

סדור ברכת ישראל

SIDUR BIRKAT ISRAEL
Español-Fonética
Hebreo



*Si has adquirido mucha sabiduría, no lo consideres
un privilegio personal, pues para eso fuiste creado.*
Ética de los Padres, Cap. 2,9

DEDICATORIA

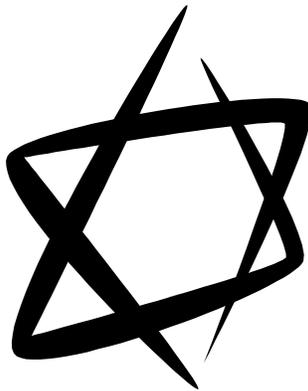
*Dedico esté Libro de Sidur que es una recopilación para los oficios de Shabat.
A mi Hijo Dennys Alexander García Torres.
Que la bondad del Creador lo bendiga y lo proteja.*

*A la Sinagoga Conservadora de El Salvador.
Pues ellos contribuyeron en los textos de recopilación.*

*Y toda aquella buena intención por el cual hagan útil de este libro de rezos.
Sean de su beneficio.*

*Tambien a toda aquella persona, que carezca de los medios para adquirir un Libro de Sidur
Correspondiente, que sea este Libro un regalo de parte del Creador que deposito en mí el deseo
de armar esta recopilación de la parte de lo que corresponde al oficio desde Kabalat Shabat
hasta Havdalá.*

*Doy las gracias en Especial a HaShem.
Por la vida, y por todo lo que él concede a mi vida.*



En el Talmud está escrito: "El Santo, Bendito sea, le dijo a Moisés: 'Tengo un regalo muy bueno en mi cuarto de tesoros' su nombre es Shabat, 'quiero entregárselo a Israel' (Shabat 10b).

Elohim proporcionó al día de Shabat santidad y bendiciones después de la creación de los cielos y de la tierra, tal como se señala en la Torá: "Dios bendijo al séptimo día y lo santificó, pues en él descansó de toda Su actividad que Dios había creado para hacer" (Génesis 2:3).

Por medio del cumplimiento del Shabat demostramos nuestra fe en Adonái, quien creó los cielos y la tierra. De la misma forma que Elohim creó el universo durante los seis días de la creación y descansó al séptimo día, así nosotros también debemos descansar de nuestras actividades en el séptimo día. Así lo expresa la Torá: "Los hijos de Israel guardarán el Shabat, para hacer del Shabat por todas sus generaciones un pacto eterno. Es un signo entre Yo y los hijos de Israel de que en seis días Adonái hizo los cielos y la tierra, y en el séptimo día descansó e hizo un respiro" (Éxodo 31:16-17).

Por otra parte, el Shabat también es una recordación de la salida de Egipto, como se señala en el versículo: "Recordarás que fuiste esclavo en la tierra de Egipto y Adonái, tu Elohim, te sacó de allí con mano fuerte y brazo extendido; por tanto, Adonái, tu Elohim, te ha ordenado cumplir el día de Shabat" (Deuteronomio 5:15). Al salir de Egipto dejamos de ser un pueblo de esclavos y nos convertimos en un pueblo de hombres libres, en el pueblo de Adonái. La salida de Egipto constituye un principio fundamental de nuestra fe en Elohim. Por medio de nuestro descanso en Shabat expresamos la libertad adquirida al salir de Egipto, así como la fe y el apego a Elohim, quien nos sacó de la esclavitud a la libertad y nos entregó Su Torá.

El Shabat no constituye únicamente un día de descanso físico, sino que también posee una naturaleza excelsa y elevada y nosotros lo designamos para la elevación espiritual.

Esta idea se expresa en la oración de Minjá de Shabat: "Has otorgado a Tu pueblo un día de reposo y de santidad. Abraham se regocijará, Isaac prorrumpirá en cánticos, y Jacob y sus hijos se reposarán en él. Un reposo de amor y de dádiva; un reposo de verdad y de fe; un reposo de paz, tranquilidad, quietud y de seguridad; un reposo perfecto que Tú desees. Tus hijos reconocerán y sabrán que de Ti proviene su reposo, y por su reposo santificarán Tu nombre."

El día de Shabat posee la capacidad para arrancarnos de lo cotidiano de los días de la semana y brindarnos la posibilidad de elevarnos por encima de la atmósfera mundana de los seis días de actividad y sentir la espiritualidad del día que todo él es "descanso y reposo para la vida eterna". También nos brinda la capacidad para trasladar los valores espirituales y el gusto especial de las oraciones de Shabat y de sus comidas a los demás días de la semana. Mediante ello el Shabat se convierte en un día del cual los demás días, tanto anteriores como posteriores, extraen elevación espiritual y santidad.

El día viernes es necesario prepararse para la llegada del Shabat. Los preparativos para Shabat son semejantes a prepararse para la llegada de una importante visita a nuestra casa.

En la Torá está escrito: "Llamarás delicia al Shabat, para santificar a Adonái, quien está lleno de honra" (Isaías 58:13). El precepto de honrar al Shabat recae sobre cada individuo. Incluso las personas que tienen empleados o familiares que preparan lo necesario para Shabat en su casa deberán esforzarse por preparar ellas mismas algunas de las cosas necesarias en honor al Shabat.

Es un precepto anticiparse a comprar el viernes por la mañana las cosas para Shabat. Los alimentos que requieren de mucha preparación deben ser comprados el día jueves; asimismo, cuando los días son cortos, es recomendable adelantarse a hacer las compras para Shabat el jueves.

Para todas las comidas de Shabat hay que preparar platillos sabrosos. Constituye un precepto probar antes de Shabat los alimentos durante su preparación, a fin de que las comidas estén elaboradas como es debido. Toda persona debe comprar carne, vino y demás alimentos en abundancia, según sus posibilidades.

Se debe limpiar y ordenar la casa y cubrir las mesas con manteles en honor al Shabat. Es adecuado cubrir todas las mesas de la casa con manteles. Hay quienes acostumbran cubrir la mesa en la que se come con dos manteles, para que al sacudir el mantel superior la mesa no quede al descubierto. Las mesas deben permanecer cubiertas con manteles durante todo el Shabat, hasta después de la Havdalá.

Nuestros sabios enseñaron que dos ángeles acompañan al individuo el Shabat por la noche desde la sinagoga hasta su casa, un ángel bueno y un ángel malo. Cuando la persona entra a su casa y encuentra las velas encendidas, la mesa preparada y las camas tendidas, el ángel bueno dice: "¡Que también sea así el próximo Shabat!", a lo que el ángel malo responde Amén (que así sea), en contra de Su voluntad. En diversos libros se explica que la persona debe revisar y mejorar sus actos el viernes, ya que se debe recibir a la "Reina de Shabat" estando limpio y purificado de transgresiones.

Es un precepto bañarse con agua caliente el viernes en honor al Shabat. Además, si una persona debe cortarse el cabello, es un precepto hacerlo el viernes en honor al Shabat.

En la víspera de Shabat hay que cortarse las uñas. A continuación se expondrán diversas reglas con respecto a cortarse las uñas: hay quienes acostumbran no cortarse las uñas de la mano y las uñas de los pies el mismo día. Por lo tanto, es mejor cortarse las uñas de los pies el jueves, y las uñas de las manos el viernes. También hay quienes acostumbran no cortarse el cabello y las uñas en Rosh Jódesh.

En el Talmud se enseña: "La persona que quema sus uñas cortadas es un Jasid, el que las entierra es un Tzadik y el que las arroja es un malvado". Por consiguiente, después de cortarse las uñas no se las debe arrojar. Si después de cortarse las uñas, éstas se caen al piso, se deberá barrer el lugar y sacarlas afuera.

No hay que cortar las uñas según su orden, sino alternadamente. En la mano izquierda se debe comenzar por el dedo anular (es decir, por el cuarto dedo) y se debe seguir el siguiente orden: cuarto dedo, segundo, quinto, tercero y primero. En la mano derecha se debe comenzar a cortar por el dedo índice, es decir, el segundo dedo contando a partir del dedo pulgar) y se debe seguir el siguiente orden: segundo dedo, cuarto, primero, tercero y quinto.

El profeta Isaías dijo acerca del Shabat: "Lo honrarás al no realizar tus necesidades" (Isaías 58:13). De la frase "lo honrarás" nuestros sabios interpretaron que "en Shabat no se deben vestir las mismas ropas que se usan para los días de la semana".

La persona debe preocuparse por tener vestimentas agradables para Shabat, y es preferible que antes de comenzar el Shabat la persona se cambie todas las ropas que utilizó durante los días de semana. De ser posible, también hay que preocuparse de tener un Talit especial para las oraciones de Shabat.

Las ropas que serán utilizadas para Shabat deben ser lavadas hasta el jueves, a fin de tener el viernes libre para los demás preparativos para Shabat.

Es un precepto que la persona no ingiera una comida completa después del mediodía del viernes que le provoque no tener apetito para la comida del Shabat por la noche.

Desde la hora en que se puede pronunciar la oración de la tarde del viernes, se debe evitar realizar un trabajo de forma fija. Sin embargo, las tareas y trabajos temporarios, como por ejemplo escribir una carta de salutación, etc. están permitidos. Asimismo, las tareas necesarias para Shabat (por ejemplo el arreglo de las ropas), están permitidas durante todo el día.

Antes del comienzo de Shabat se deben encender las velas. La luz de las velas contribuye a que la felicidad reine en el hogar, y genera un ambiente de tranquilidad y de paz. Mediante el encendido de las velas honramos y expresamos la importancia que le damos al Shabat.

La parte esencial del precepto lo constituye el encendido de velas en la habitación o la sala en la que se comerá la comida de Shabat. Al encenderlas se debe pronunciar la bendición por el encendido de velas. Es necesario que haya suficiente luz también en el resto de las habitaciones que serán utilizadas. Las velas deben ser encendidas por la mujer, ya que este precepto recae fundamentalmente sobre ella. Se recomienda que el esposo coloque las velas en los candelabros y las deje preparadas para ser encendidas.

Todos los integrantes de la familia cumplen con su obligación de encender velas con el encendido de las velas en la casa. Cuando no hay una mujer en la casa el hombre deberá ser quien encienda las velas. Al encender las velas la santidad de Shabat se posa sobre la mujer, y desde ese momento le está vedado realizar cualquier actividad prohibida.

La mujer debe recitar la oración de la tarde antes de encender las velas, ya que, como ya mencionamos, después del encendido de las velas la santidad de Shabat recae sobre la mujer y, por lo tanto, ya no podrá pronunciar la oración de la tarde.

La mujer debe en primer lugar encender las velas y luego pronunciar la bendición: "Baruj Atá Ado-nai Elokeinu Mélej haÓlam Asher Kideshanu veMitzvotav veTzivanu Lehadlik Ner shel Shabat" (Bendito seas Tú, Adonái, Elohim nuestro, Soberano del universo, que nos ha santificado con Sus preceptos y nos ha ordenado encender la vela de Shabat").

Al pronunciar la bendición la mujer deberá cubrir sus ojos con las manos, a fin de no contemplar la luz de las velas sino hasta después de la bendición. Algunas mujeres sefardíes acostumbran pronunciar primero la bendición y luego encender las velas. Cuando el hombre -el cual generalmente no recibe la santidad de Shabat con el encendido de las velas- es quien enciende las velas, hay algunas opiniones que sostienen que debe decir la bendición y luego encender las velas.

Hay quienes encienden dos velas, una por "Zajor" ("Recuerda") y otra por "Shamor" ("Guarda"), y también hay quienes encienden más velas. "Zajor" y "Shamor" son dos versículos que fueron dichos con respecto a Shabat. En el libro de Éxodo (20:8) está escrito: "Recuerda (Zajor) el día de Shabat para santificarlo". Y en el libro de Deuteronomio (5:12) está escrito: "Guarda (Shamor) el día de Shabat para santificarlo". Ambos versículos fueron dichos por Dios en el monte Sinaí.

No se debe abrir una puerta o una ventana frente a las velas encendidas si existe la posibilidad de que el viento llegue a apagar las velas. No se debe ingerir nada, ni siquiera agua, desde el comienzo de Shabat hasta después del Kidush. Hay quienes acostumbran colocar sobre la mesa las Jalot (hogazas de pan) que serán comidas en la cena de Shabat antes de colocar las velas sobre la mesa. De este modo la mesa no se convertirá en la base de un objeto prohibido para ser utilizado (Muktze).

Si una persona duerme en su casa, pero come la cena de Shabat en otro lugar, deberá encender las velas y decir la bendición apropiada en su casa. Asimismo, un invitado que dispone de una habitación especial para él, deberá encender las velas y decir la bendición por el encendido de las velas en su cuarto, aun cuando no coma en esa habitación e incluso si su mujer enciende las velas ese mismo Shabat en su casa.

Las personas que no comen en el lugar donde encendieron las velas, deberán encender velas grandes que permanezcan encendidas hasta que ellos regresen a sus habitaciones, para que de este modo puedan disfrutar de la luz de las velas. Un invitado que no dispone de una habitación propia para dormir, puede participar en este precepto dándole al dueño de la casa unas monedas por su participación en las velas, o el dueño de casa le puede dar como regalo una participación en las velas. Por otra parte, si la mujer del invitado enciende velas en su casa ese mismo Shabat y él no dispone de una habitación propia en la casa donde es huésped, no tiene que participar en el encendido de las velas en la casa donde está alojado.

Cuando varias mujeres encienden velas en una misma habitación, cada una de ellas deberá encender y pronunciar la bendición por las velas. Las mujeres sefardíes acostumbran en este caso que cada una encienda las velas pero sólo una de ellas pronuncie la bendición por el encendido de velas, y de este modo las demás mujeres quedan exentas de la obligación de decir la bendición por el encendido de velas.

Cuando varios hombres son invitados a una casa y poseen una habitación especial para ellos, pero el dueño de la casa no duerme con ellos, solamente uno de ellos deberá encender las velas y recitar la bendición correspondiente. El hombre que encienda las velas deberá tener la intención de hacer cumplir a los otros con su obligación, y los demás deberán tener la intención de cumplir con su obligación a través de la bendición dicha por el primero. Para el caso en que el dueño de la casa duerma con ellos y que éstos no dispongan de una habitación propia, ver la ley.

En el Talmud (Shabat 23b) se enseña que mediante el precepto del encendido de las velas de Shabat los padres tienen más posibilidades de tener hijos eruditos en el conocimiento de la Torá (Talmidei Jajamin). Está escrito que "el precepto es un lámpara y la Torá es luz" (Proverbios 6:23). Esto quiere decir que a través de las velas del precepto, se tiene mérito de adquirir la luz de la Torá. Por consiguiente, al encender las velas las mujeres acostumbran pedirle a Elohim que les conceda el mérito de tener hijos estudiosos de la Torá que sigan el camino de la Torá y que los ayude en todo. Este momento puede representar para la mujer un instante de elevación espiritual acompañado de una sensación de cercanía a Elohim, quien escucha las plegarias de Su pueblo, Israel.

Se debe agregar "de lo profano a lo santo", es decir, que hay que abstenerse de realizar las actividades prohibidas en Shabat un cierto tiempo antes de la puesta del sol. Aun cuando todavía no se hayan encendido las velas o aún no se haya recibido el Shabat, está prohibido realizar estas tareas un cierto tiempo antes de Shabat. Esta adición es denominada "Tosefet Shabat". Se puede también adelantar y recibir el Shabat desde el "Pelag haMinjá" (una hora "temporal" y un cuarto antes de la puesta del sol). Si una persona se retrasó y no encendió las velas sino hasta cerca de la puesta del sol, le está prohibido entonces encenderlas en ese momento, ya que ésta es una de las actividades que está prohibido realizar en Shabat.

La oración de Shabat comienza el viernes por la noche con la recitación del servicio de Kabalat Shabat. Kabalat Shabat comprende una serie de salmos, el poema "Lejá Dodí" (compuesto por el cabalista Rabi Shlomo Alkabetz de Safed) y otras oraciones. Desde el final de la recitación de "Lejá Dodí", al pronunciar las palabras "Boi Kalá" (o desde la recitación del salmo "Mizmor Shir leIom haShabat"), queda prohibido realizar cualquier actividad prohibida en Shabat, aunque todavía no se haya puesto el sol. Esta adición de tiempo de lo profano a lo santo y en el que está prohibido realizar las actividades prohibidas en Shabat es la denominada "Tosefet Shabat". cierto tiempo antes de la puesta del sol queda prohibido realizar actividades prohibidas en Shabat, incluso si todavía no se ha recitado Kabalat Shabat.

Asimismo, como ya señalamos, las mujeres que encienden las velas de Shabat tienen prohibido realizar actividades prohibidas en Shabat desde el momento en que encienden las velas. Además, si la mayor parte de la congregación en la sinagoga en la cual uno está acostumbrado a rezar ya recibió el Shabat, la santidad de Shabat recae también sobre la minoría y, por lo tanto, ésta última también tiene prohibido efectuar tareas prohibidas, aun cuando todavía no se haya puesto el sol.

Después de Kabalat Shabat se recita la oración vespertina de Shabat. Se realiza la lectura del Shemá junto con sus bendiciones y la Amidá (Dieciocho bendiciones) de Shabat

La bendición "Hashkiveinu" no finaliza como en los días de la semana con las palabras "Shomer Amó Israel La'ad" (Guardián de Su pueblo Israel por la eternidad), sino que concluye con las palabras "haPores Sucat Shalom..." ("que extiende la Sucá de paz sobre nosotros, sobre todo Su pueblo Israel y sobre Jerusalén"), tal como se señala en los libros de oraciones. Si una persona recitó el texto correspondiente a los días de la semana y se dio cuenta de ello en un lapso de tiempo denominado, "Toj Kedei Dibur", deberá pronunciar inmediatamente la frase correspondiente a Shabat ("haPores Sucat Shalom..."). Pero si se dio cuenta de ello más tarde no necesita entonces volver a recitar el texto correspondiente a Shabat. La medida de "Toj Kedei Dibur" es el tiempo que toma en decir tres palabras: "Shalom Aleja, Rabí".

Todos los rezo de Amidá – Dieciocho bendiciones - recitadas en Shabat (la del rezo vespertino, la del matutino, la del rezo de Musaf y la del rezo de la tarde), están compuestas por siete bendiciones. De modo similar a los días de la semana, se hallan las tres primeras bendiciones de alabanza y las tres últimas bendiciones de agradecimiento (consultar al respecto el capítulo 7), sólo que entre ellas hay una bendición intermedia que tiene por tema el Shabat, así como peticiones apropiadas para este día santo. El texto de la bendición intermedia varía en los diversos rezos de Shabat, tal como se señala en el Sidur.

Si una persona se equivocó al recitar la Amidá de Shabat (en todos los rezos, a excepción de Musaf y continuó recitando la Amidá correspondiente a los días de la semana, deberá terminar de decir la bendición en la que se dio cuenta del error y a continuación deberá comenzar la

recitación de la Amidá de Shabat a partir del inicio de la bendición intermedia. En este caso no hay que repetir las tres primeras bendiciones ("Maguén Avraham", "Atá Guibor" y "Atá Kadosh

Después de la Amidá se recita el párrafo "Va'Iejulú" de la Torá (Génesis 2:1-3), de pie y en voz alta. Es preferible recitar este párrafo junto con la congregación, y hay que recitarlo junto con por lo menos otra persona.

Después de que la congregación terminó de recitar "Va'Iejulú" el conductor del servicio pronuncia en voz alta la bendición "Maguén Avot". En esta bendición se mencionan brevemente las ideas centrales de las siete bendiciones de la Amidá. Durante la recitación de "Va'Iejulú" y de "Maguen avot" está prohibido hablar. La bendición "Maguén avot" (también denominada "Me'ein Sheva") es pronunciada solamente cuando se reza junto con la congregación y con un Minián fijo (en Jerusalén se acostumbra recitarla cuando se ora junto con la congregación incluso con un Minián que no es fijo).

Al regresar de la sinagoga después de la oración vespertina se acostumbra recitar el cántico "Shalom Aleijem" y el capítulo 31 del libro de Proverbios, "Eshet Jail". Los libros de oraciones también traen otras plegarias que se acostumbra recitar antes del Kidush. Algunos acostumbran bendecir a sus hijos en la noche de Shabat diciendo las siguientes palabras: "que Elohim te haga como Efraim y como Menashé", para un hijo, y "que Elohim te haga como Sará, Rivka, Rajel y Lea", para una hija. Después de ello se recitan los versículos de la bendición de los sacerdotes: "Que el Eterno te bendiga y te guarde; que el Eterno haga brillar Su rostro para ti y te tenga misericordia; que el Eterno eleva Su rostro hacia ti y te otorgue paz" (Números 6:24-26).

Inmediatamente después de esto se debe recitar el Kidush con vino. El texto del Kidush en este libro de Oraciones. Como ya se mencionó, no se debe ingerir nada desde el comienzo de Shabat hasta después del Kidush.

Maimónides escribió en el Mishné Torá (Hiljot Shabat 29:16): "Es un precepto positivo de la Torá santificar el día de Shabat con palabras, como está escrito: 'Recuerda el día de Shabat para santificarlo' (Éxodo 20:8). Esto quiere decir que hay que recordar el Shabat con un recordatorio de alabanza y con una santificación... Un decreto de los Escribas (es decir, los sabios) estipula que hay que santificarlo con vino." Las mujeres están obligadas a recitar el Kidush, así como a cumplir todas las demás leyes de Shabat.

La copa utilizada para el Kidush debe contener por lo menos un "Reviit" de vino. En el momento de hacer el Kidush hay que asegurarse de que la copa esté llena de vino hasta el borde. También hay que tener especial cuidado en que la copa esté entera. Antes del Kidush se debe enjuagar la copa con agua tanto por dentro como por fuera. El vino del Kidush no debe ser "pagum", es decir, que nadie debe tomar del vino que está en la copa antes del Kidush. Si alguien tomó del vino que está en la copa antes del Kidush, esto podrá ser reparado agregando vino a la copa, y de este modo el vino será apto de nuevo para el Kidush.

Cuando varias personas se reúnen para tomar parte en la cena de Shabat, muchas personas acostumbran que el dueño de la casa o alguno de los comensales recite el Kidush en voz alta para todos, y de este modo hace cumplir con su obligación de recitar el Kidush a las demás personas que están presentes. La razón de esto es que "en la multitud de gente está la gloria del Rey".

Esto quiere decir que para Elohim constituye un honor cuando muchas personas se reúnen para bendecirlo. La persona que recite el Kidush deberá tener la intención de hacer cumplir a los demás con su obligación a través de él. Por su parte, las demás personas deberán prestar atención y tener la intención de cumplir de esta manera con su propia obligación, y deberán responder Amén después de las bendiciones del Kidush.

Después de recitar el Kidush, la persona que lo hizo deberá beber una medida de vino "Meló Lugmav" (esta medida equivale a la mayor parte de un "Reviit"). Se deberá beber el vino sin demorarse excesivamente. Si una persona se demoró al tomar el vino el lapso de tiempo de "Ajilat Pras", entonces no habrá cumplido con su obligación.

Si la persona que recitó el Kidush no tomó del vino y otro de los presentes bebió una medida de vino "Meló Lugmav" en su lugar, todas las demás personas (incluyendo al que recitó el Kidush) habrán cumplido con su obligación. Sin embargo, constituye un excelente cumplimiento de este precepto (Mitzvá min haMuvjar) que todos los presentes prueben un poco del vino de Kidush. Posteriormente, si uno de los presentes no tomó la medida de "Meló Lugmav", se suma todo el vino bebido por todas las personas y éstas habrán cumplido con su obligación siempre que entre todas hayan tomado la mayor parte de un "Reviit" de vino en el lapso de tiempo de "Ajilat Pras".

Cuando no se dispone de vino se podrá recitar el Kidush de la noche de Shabat con pan. En este caso se deberá efectuar el lavado de manos para la comida antes de recitar el Kidush y en lugar de la bendición "Boré Perí haGuéfen se deberá decir la bendición "haMotzí". El texto del Kidush, con excepción de la bendición "Boré Perí haGuéfen" es el mismo. Al pronunciar el Kidush se deberán apoyar las manos sobre el pan hasta después de terminar la recitación del Kidush.

Cuando se recita el Kidush con vino la bendición "Boré Perí haGuéfen" también incluye todo el vino que será bebido durante la cena. Asimismo, no se debe recitar la bendición final para el vino de Kidush, ya que el Birkat haMazón también incluye al vino bebido. Se debe extender un mantel sobre la mesa debajo del pan y otro sobre el pan. Uno de las razones de esto es que el pan (Léjem Mishne) es una remembranza del maná que le caía del cielo al pueblo de Israel en el desierto, y el maná estaba cubierto por una capa de rocío por encima y por debajo.

Hay un principio que estipula que "no hay Kidush sino en el lugar de la comida". Esto quiere decir que se debe comer inmediatamente después del Kidush en el lugar donde se lo recitó. Se deben lavar las manos para la comida, decir la bendición "Al Netilat Iadaim", secarlas y después de ello pronunciar la bendición "haMotzí" por el "Léjem Mishne". Dos hogazas de pan enteras ("Jalot", "Pitot", etc.) son consideradas "Léjem Mishne". El "Léjem Mishne" constituye una rememoración del maná que caía en el desierto del Sinaí y que durante los viernes caía en doble cantidad, para el viernes mismo y para el Shabat.

Al recitar la bendición "haMotzí" hay que tomar los dos panes con las manos. Muchas personas acostumbran colocar un pan encima del otro al pronunciar esta bendición, y al terminar de decir la bendición la noche del Shabat se debe cortar el pan de abajo. La persona que recite la bendición "haMotzí" deberá colocar el pan de abajo -el que será cortado primero- más cerca que el pan de arriba. No se deben cortar los dos panes sino hasta después de haber pronunciado la bendición "haMotzí". Se acostumbra marcar el pan con el cuchillo en el lugar donde se lo va a cortar. No se debe interrumpir y hablar desde el lavado de las manos hasta después de haber ingerido el pan.

Cuando varias personas se reúnen para comer juntas, el dueño de casa o alguna de las demás personas presentes podrá recitar la bendición "haMotzi" en voz alta y tener la intención de hacer cumplir a los demás con su obligación de bendecir. Las demás personas también deberán tener la intención de cumplir con su obligación respectiva de decir "haMotzi" a través de la bendición dicha por el dueño de la casa o por otra persona, y deberán responder Amén al terminar ésta de decir la bendición. Como se señaló más arriba, muchos acostumbran que alguien diga la bendición y de este modo haga cumplir con su obligación a los demás, ya que "en la multitud de gente está la gloria del Rey". No se debe comer del pan sino hasta que la persona que pronunció la bendición pruebe de él, salvo en el caso en que cada persona disponga de dos panes enteros ("Léjem Mishne") para sí mismo.

Está escrito que "llamarás una delicia al Shabat" (Isaías 58:13). Esto quiere decir que es un precepto deleitarse en Shabat con comidas y bebidas sabrosas. En honor al Shabat se acostumbra comer en abundancia pescado, carne, vino y otros alimentos con los que la gente se deleita al comerlos. En el Birkat haMazón se agrega el párrafo "Retzé veHajalitzenu", tal como aparece en este Sidur.

Cuando se recita el Birkat haMazón con un "Zimún" (es decir, cuando por lo menos tres varones adultos se reúnen para recitar el Birkat haMazón juntos), es un precepto especial recitar el Birkat haMazón sobre un vaso de vino. Al pronunciar el Birkat haMazón, el que invita a bendecir debe sostener en su mano una copa llena de vino y, al finalizar de recitarlo, deberá pronunciar la bendición "Boré Perí haGuéfen" y beber el vino. La comida de Shabat influye mucho en la formación de la familia, contribuye a su fortalecimiento espiritual y al arraigo de valores espirituales elevados en los niños.

Se acostumbra cantar canciones de Shabat (que aparecen en los libros de oraciones) y otras canciones religiosas, se comentan distintas ideas sobre la sección semanal de la Torá y sobre diversos temas que ayuden a enriquecer el conocimiento de la Ley y la Hagadá y que contribuyen a la apreciación de las enseñanzas de la Torá. Las comidas de Shabat tienen la capacidad de constituir una fuente de luz para los días de la semana.

Las canciones de Shabat fueron compuestas por el Arizal y por otros sabios y cabalistas. En estas canciones se expresa la grandeza de la santidad de Shabat, así como alabanzas al Creador del mundo por haber dado a Su pueblo Israel este día santo. En estos poemas también se manifiestan los anhelos y añoranzas del alma de toda persona hacia Elohim, así como los sentimientos de santidad que experimenta en Shabat. Como por ejemplo en la canción compuesta por Rabí Abraham Ibn Ezra: "Mi alma tiene sed de Elohim, del Elohim viviente; mi corazón y mi carne prorrumpirán en alabanzas al Elohim viviente..." En las canciones de Shabat también se enfatiza la fe en Elohim, quien creó Su mundo en los seis días de la creación y en el séptimo día descansó. Esto lo expresa el siguiente cántico; "(El Shabat) es reposo y alegría; es luz para el pueblo... Un día de Shabatón, un día de delicias. Los que lo guardan y lo recuerdan testificarán que en seis días (Elohim hizo) a todas las criaturas".

El descanso en Shabat está indisolublemente ligado a la época de la redención total: "El día de Shabat es similar al Mundo Venidero". En las canciones de Shabat también expresamos nuestros anhelos del día en que alcanzaremos la tranquilidad eterna: "Con los dos panes y el Kidush del día, con muchas cosas deliciosas y con un espíritu de entrega, se harán dignos de un gran bien todos los que se deleitan en él, de la venida del Mesías para la vida eterna".

El Shabat por la mañana se pronuncia la oración matutina. La composición del rezo de Shabat es distinta de la de los días de la semana en los siguientes puntos: En los Pesukei de Zimrá se agregan algunos capítulos. Al final de los Pesukei de Zimrá, antes de la bendición "Ishtabaj", se agrega la plegaria "Nishmat Kol Jai". En la primera bendición, antes de la recitación del Shemá, (la bendición "Iotzer"), se agregan algunos párrafos cuyo contenido está relacionado con la idea de Shabat. La composición de las Dieciocho bendiciones, también es distinta de la de los días de la semana, tal como aparece en los libros de oraciones.

Después de la oración matutina se lee la sección semanal de la Torá. La Torá está dividida en secciones, y en cada Shabat se lee una sección distinta. La sección que se lee en el Shabat de una semana determinada es denominada "Parashat haShavua". La finalización de la lectura de toda la Torá se realiza todos los años en la fiesta de Simjat Torá.

La lectura de la Torá se lleva a cabo sólo si hay un Minián, es decir, un quórum de por lo menos diez varones adultos. Las plegarias que son recitadas al extraer el Rollo de la Torá, antes de su lectura, y al regresarlo al Arca después de la lectura de la Torá, aparecen en los libros de oraciones.

Siete personas (además del "Maftir") son llamadas sucesivamente a la lectura de la Torá en Shabat. Esto se denomina "subir a la Torá" (Alía a la Torá). En primer lugar sube a la Torá un sacerdote - Cohen -, y en segundo lugar lo hace un levita - Leví. La persona que sube a la Torá debe recitar las bendiciones de la Torá antes y después de la lectura.

En honor al Rollo de la Torá, éste es enrollado entre "Aliá" y "Aliá", y no se debe dejarlo abierto. Cuando hay una pausa mayor, como por ejemplo cuando se recita el Kadish después de terminar la lectura de la Torá o cuando se recita la plegaria "Mi sheBeraj...", se debe cubrir el Rollo de la Torá. Los integrantes de las comunidades sefardíes acostumbran cubrir el Rollo de la Torá con un pañuelo entre "Aliá" y "Aliá". En caso de una pausa aún más larga cierran totalmente el rollo. En la obra "Biur Halajá" se señala el orden de los que deben ser llamados a la Torá; por ejemplo, un novio el día de su boda, un novio en el Shabat anterior a su boda, un niño que se convierte en Bar Mitzvá, etc.

Al terminar de leer la sección semanal se recita el "Medio Kadish". Luego vuelven a leerse los últimos versículos de la sección semanal. La persona que sube en esta "Aliá" se denomina "Maftir". En la "Aliá" del "Maftir" pueden ser llamados tanto un Cohen como un Leví. En días de Shabat especiales (como cuando coincide una festividad o un Rosh Jódesh en Shabat, se extraen dos Rollos de la Torá del Arca. En el segundo libro se lee en el "Maftir" una sección de la Torá relacionada con los temas del día.

Al finalizar la lectura de la Torá se alza el rollo de pergamino y se muestra su escritura a toda la congregación. Después de esto se enrolla el Rollo de la Torá. En las comunidades sefardíes se levanta el Rollo de la Torá y se muestra la escritura a la congregación antes de la lectura de la Torá. Después de enrollar el Rollo de la Torá se lee la Haftará. La Haftará es una sección de los libros de los profetas que está relacionada con el contenido de la sección semanal de la Torá o con los temas del día (como por ejemplo: cuando es Rosh Jódesh o las festividades coinciden con Shabat, etc.). Antes y después de la lectura de la Haftará, el Maftir debe pronunciar las bendiciones de la Haftará, cuyos textos aparecen en los libros de oraciones. Las personas que suban a la Torá y a la Haftará deberán decir las bendiciones en voz alta, a fin de que toda la congregación las oiga y puedan responder Amén. Está prohibido hablar durante la lectura de la Torá, la Haftará y sus bendiciones respectivas. Se debe prestar atención a toda la lectura de la Torá y de la Haftará.

Toda persona está obligada a estudiar cada semana la sección semanal de la Torá, aparte de escuchar su lectura en la sinagoga. La forma de estudiarla es la siguiente: se debe leer dos veces todos los versículos de la Torá de la sección semanal, y se debe leer una vez - como explicación y comentario -, el Targum Onkelos en arameo. Este modo de estudiar se denomina: "Dos veces la Escritura y una el Targum". Algunos estudian de la siguiente manera: leen cada versículo dos veces, y después el Targum de estos versículos.

Si una persona estudia el comentario de Rashi en lugar del Targum, se considera como si hubiera leído el Targum (y los versículos sobre los que no hay comentario de "Rashi" se deberán leer tres veces). Sin embargo, una persona temerosa de Dios deberá leer el Targum y también estudiar el comentario de Rashi.

Es un precepto especial completar la lectura de la Torá y del Targum antes de la comida de Shabat por la mañana. Si una persona no pudo terminar de leerla hasta la comida de Shabat por la mañana, entonces deberá terminarla antes de la oración de la tarde de Shabat. Si no pudo terminar la lectura hasta el rezo de la tarde de Shabat, entonces deberá hacerlo dentro de los primeros tres días después de Shabat. Si no pudo terminar con la lectura dentro de los tres primeros días después de Shabat, deberá entonces completarla antes de Simjat Torá. La lectura de "dos veces la Escritura y una el Targum" de la sección de la semana siguiente puede ser comenzada desde la oración de la tarde de Shabat. La razón de ello es que en el rezo de la tarde de Shabat se lee el comienzo de la sección semanal de la semana siguiente y, por lo tanto, quien comience a leer "dos veces la Escritura y una el Targum" desde ese momento es considerado como si completase su lectura junto con la congregación.

Después de la oración matutina y de la lectura de la Torá se pronuncian el rezo Ashrei y otras plegarias que aparecen en los libros de oraciones, después de lo cual se recita la Amidá (Dieciocho bendiciones) de Musaf. Esta oración es recitada en lugar del sacrificio de Musaf (adicional) que se ofrecía en Shabat en el Templo. En el texto de esta oración aparecen versículos que hablan del sacrificio de Musaf de Shabat, y también una plegaria a Elohim para que restituya el servicio del Templo y que tengamos el mérito de ofrecer ante Él los sacrificios que debemos, "los de Tamid según su orden y los de Musaf según sus leyes". La oración de Musaf debe ser pronunciada después del rezo matutino y no se la debe posponer más allá de la séptima hora "temporal" (o sea, una hora "temporal" después del mediodía "temporal" -Jatzot; el horario del mediodía puede ser encontrado en los calendarios de Ley). Si la persona no pronunció la oración de Musaf antes de la séptima hora, deberá hacerlo después, antes del final del día.

Si una persona se equivocó en la Amidá de Musaf y continuó con la recitación de la oración correspondiente a los días de la semana, al darse cuenta de su error deberá detenerse inmediatamente (incluso si se encuentra en el medio de una bendición) y comenzar la bendición intermedia del rezo de Shabat. Después de pronunciar la Amidá y de la repetición del oficiante, se recita la plegaria "Ein keElokeinu", Aleinu, etc., tal como se señala en los libros de oraciones.

Antes de la comida de Shabat por la mañana se debe santificar el día con vino y pronunciar la bendición "Boré Perí haGuéfen". Hay quienes acostumbran comenzar el Kidush" (antes de la bendición "Boré Perí haGuéfen") recitando algunos versículos relacionados con Shabat. Por otra parte, no se debe comenzar el Kidush a mitad de los versículos, ya que siempre hay que hacerlo desde el inicio de cada versículo. El texto de los versículos que se recitan antes del Kidush aparece en los libros de oraciones. Si varias personas comieran juntas, una de ellas puede pronunciar la bendición en voz alta y de este modo hacer cumplir a las demás con su obligación.

En el Kidush de Shabat por la mañana, en un lugar en el que sea difícil hallar vino, se deberá preguntar a una persona experta en Ley acerca de qué bebidas se pueden utilizar para el Kidush. Sobre estas bebidas se deberá recitar la bendición "She'Hakol Nihíé bi'Dvaró", en vez de la bendición "Boré Perí haGuéfen". No se debe comer ni beber nada antes del Kidush, pero sí está permitido beber antes de la oración matutina, ya que en ese momento todavía no recae la obligación del Kidush. La obligación del Kidush no comienza antes de la oración matutina, ya que está prohibido comer antes de ella. Por lo tanto, la persona que tenga permitido comer antes del rezo matutino (por ejemplo, por motivos de salud), tendrá la obligación de pronunciar el Kidush antes del rezo matutino, y entonces deberá hacerlo con vino si quiere comer.

Las leyes correspondientes a la comida del Shabat por la mañana son las mismas que las de la comida de la noche de Shabat. También se aplica la regla de que se debe comer inmediatamente después del Kidush en el lugar en que éste fue dicho. Se recita la bendición "haMotzi" sobre los dos panes (en la mañana de Shabat se debe cortar el pan de arriba) y se agrega el párrafo "Retzé veHajalitzenu" en el Birkat haMazón. Si después del Kidush la persona no comió pan sino productos horneados de harina (pasteles, etc.) en una cantidad de "keZait", habrá cumplido con la obligación de comer en el lugar del Kidush. Sin embargo, todavía tiene que cumplir con el precepto de comer tres comidas en Shabat, y por lo tanto deberá también comer una comida con pan y pronunciar la bendición "haMotzi" sobre dos panes (además de la tercera comida que debe comer después).

Todos los días se deben pronunciar por lo menos cien bendiciones, incluyendo las bendiciones de las oraciones. Como en Shabat en cada una de las Amidot hay sólo siete bendiciones (mientras en los días de la semana en cada Amidá hay diecinueve bendiciones), en Shabat faltan muchas bendiciones para completar el total de cien. Por lo tanto, se deben completar las cien bendiciones pronunciando bendiciones sobre frutas, dulces y fragancias agradables durante el día. Por otra parte, al pronunciar bendiciones sobre diversos alimentos se debe tener cuidado de no pronunciar una bendición innecesaria.

En el "Tur Oraj Jaim", inciso 290, se citan las siguientes palabras del Midrash: "La Torá dijo delante del Santo, Bendito sea: 'Creador del universo, cuando el pueblo de Israel entre a su tierra, cada uno de ellos correrá a su viña o a su campo (para trabajar). Y entonces, ¿qué será de mí?' (Elohim) le dijo: 'Tengo una pareja que uniré a ti, y su nombre es Shabat; en Shabat se desocuparán de sus actividades y podrán dedicarse a la Torá.'" Después de la comida de Shabat por la mañana se deben disponer clases de estudio de Torá. La obligación de estudiar Torá en Shabat recae sobre todos, pero más especialmente sobre las personas que trabajan durante la semana. Éstas deben dedicar el Shabat para estudiar Torá, y básicamente deberán destinarse al estudio de las leyes prácticas, a fin de que conozcan en detalle los preceptos y observen las prohibiciones.

En la oración de la tarde de Shabat se recita Ashrei y "U'vá leTzión" (hay quienes también acostumbran pronunciar el "Pitum haKetoret" antes de Ashrei, tal como aparece en los libros de oraciones). A continuación se lee la Torá. Antes de sacar la Torá del Arca se recitan diversos versículos y plegarias, entre los cuales se incluye el siguiente: "Que mi oración sea ante Ti, oh Eterno, en un momento de aceptación. Oh Elohim, en Tu abundante bondad respóndeme con la verdad de Tu salvación" (Salmos 69:14). Este versículo se pronuncia conforme a lo dicho por el Midrash, en el que se cuenta que David le dijo a Elohim: "Creador del universo, este pueblo (el pueblo de Israel) no es como los demás pueblos idólatras, que beben, se emborrachan y se aturden. Pero nosotros no somos así: a pesar de que tomamos y bebimos, 'que mi oración...'"

A continuación se lee el comienzo de la sección semanal de la Torá de la semana entrante. Tres personas son llamadas a la Torá: un Cohen, un Leví, y un Israel. Para mayores detalles acerca de la lectura, el alzado y el enrollado de la Torá, luego se recita la Amidá y el oficiante la repite. Después de ello se pronuncian los tres versículos de "Tzidkatjá", tal como aparece en los libros de oraciones. El "Tzidkatjá" no se pronuncia cuando en caso de que no fuese Shabat no se recitaría Tajanún. La oración de la tarde finaliza con la pronunciación de Aleinu.

Algunos acostumbran a pronunciar en los días de Shabat invernales la plegaria "Barjí Nafshí" y los salmos "Shir haMaalot" (tal como aparecen en el Sidur). En los días de Shabat de verano, a partir del Shabat siguiente a Pésaj, hay quienes acostumbran estudiar un capítulo del tratado de Pirkei Avot. El Pirkei Avot es uno de los tratados de las seis órdenes de la Mishná y contiene enseñanzas éticas y de buenas costumbres que fueron dichas por los Tanaim (los sabios de la época posterior al Segundo Templo). En los calendarios se especifica cuál es el capítulo que se debe estudiar en cada Shabat.

Es un precepto comer tres comidas en Shabat. El horario en el que se puede comer la Tercera Comida comienza a partir del horario de la "Minjá Guedolá", o sea, media hora "temporal" después del mediodía "temporal". No se debe hacer Kídish con vino antes de la Tercera Comida. Por otra parte, esta comida debe comenzarse antes de la puesta del sol. Si se comenzó a comer cuando todavía era de día, se puede continuar incluso después de la puesta del sol.

Al iniciar la Tercera Comida se debe cortar el pan superior del "Léjem Mishne", al igual que en la comida de la mañana. En caso que una persona coma alguna comida adicional, aparte de las tres comidas obligatorias, en cada comida con pan deberá decir la bendición sobre dos panes. Se debe comer la comida de la mañana de tal forma que se tenga apetito para comer la Tercera Comida. Pero si una persona está muy satisfecha y se le hace difícil comer pan en la Tercera Comida, deberá entonces ingerir en ella productos horneados de harina o cosas parecidas.

En el Birkat haMazón se debe agregar la plegaria "Retzé veHajalitzenu". Aun en el caso de que la Tercera Comida se prolongue hasta la noche se debe agregar la plegaria "Retzé veHajalitzenu" en el Birkat haMazón. Sin embargo, si una persona pronunció la oración vespertina antes de recitar el Birkat haMazón, no deberá agregar el "Retzé veHajalitzenu", ya que para esta persona ya terminó la santidad del Shabat. Si el primer día de Rosh Jódesh cae en día domingo (o sea, en "Motzaei Shabat"), entonces es aconsejable no comer pan en la tercera comida después de haber anochecido. La razón es que si la persona come pan después de haber anochecido, existe una duda acerca de si debe agregar el "Retzé veHajalitzenu" o el "Ia'alé velavó" al recitar el Birkat haMazón. Pero si la persona no comió pan en la Tercera Comida después de haber anochecido, sólo deberá agregar el "Retzé veHajalitzenu" en el Birkat haMazón.

Después de la salida de las estrellas se reza la oración vespertina de los días de la semana. En la Amidá, en la bendición "Atá Jonén", se agrega el párrafo "Atá Jonantanu", tal como aparece en el Sidur. Mediante este agregado diferenciamos entre lo santo y lo profano (los días normales de la semana) y decimos: "Haz diferenciado, Adonái, Elohim nuestro, entre lo santo y lo profano, entre la luz y las tinieblas, entre Israel y los demás pueblos y entre el séptimo día y los seis días de actividad..."

En la oración vespertina el oficiante no repite las Dieciocho bendiciones. Después de terminadas las Dieciocho bendiciones el oficiante recita el "Medio Kadish". A continuación se pronuncia la sección "Va'iehi Noam... Ioshev beSeter Elión... y veAtá Kadosh...", tal como aparece en el Sidur.

El versículo: "Va'iehi Noam" debe ser recitado de pie. Este versículo fue la bendición otorgada por Moisés al pueblo de Israel al terminar de construir el tabernáculo. Mediante el tabernáculo la Presencia Divina estaba dentro del pueblo, y por ello a continuación se pronuncian los versículos: "veAtá Kadosh Ioshev Tehilot Israel..." (Y Tú eres Santo, sentado entre las alabanzas de Israel...), cuyo significado es que Elohim hace morar Su Presencia dentro del pueblo de Israel.

Si en la semana entrante habrá una festividad en la que esté prohibido llevar a cabo actividades, no se recitan estas plegarias después de la Amidá. Sin embargo, las comunidades sefardíes sí pronuncian: Va'iehi Noam... Ioshev beSeter... veAtá Kadosh..." incluso cuando en la semana entrante hubiera una festividad.

En alguna de las noches de la primera parte del mes, cuando la luna apenas comienza a surgir y la gente se beneficia con su luz, se pronuncia una bendición por la renovación de la luna. Esta bendición se llama "Kidush Levaná" y se dice una vez por mes. La bendición de Kidush Levaná se pronuncia de pie, bajo cielo abierto. Según el momento en que surge el creciente (Molad) de la luna se determina el calendario hebreo, así como todos las festividades. De aquí se deriva la importancia especial que posee la renovación mensual del aspecto de la luna.

Se comienza a bendecir por la luna a partir de los tres primeros días a partir del Molad. Sin embargo, las comunidades sefardíes acostumbran esperar siete días a partir del Molad. En todo caso, se podrá bendecir por la luna solamente durante de la primera parte del mes. El horario último para el Kidush Levaná en cada mes aparece en los calendarios anuales.

Se debe pronunciar Kidush Levaná en la noche de Motzaei Shabat. No obstante, si en ese momento las nubes cubren la luna de modo tal que no se obtiene beneficio de su luz, se podrá recitar esta bendición en cualquier otra noche. A la bendición de Kidush Levaná se agregan otras plegarias diversas; el texto completo de ellas se encuentra en el Sidur.

Después de finalizado el Shabat pronunciamos sobre una copa de vino la bendición de Havdalá. Con esta bendición hacemos una distinción entre lo santo y lo profano. La copa de Havdalá debe contener, por lo menos, un "Reviit". Se llena la copa hasta el borde, de modo tal que se derrame algo de vino como signo de bendición. Es necesario asegurarse que el vino para Havdalá no sea "pagum", es decir, que nadie haya bebido anteriormente del que había en la copa. Si alguien bebió antes de la copa, ello se puede reparar agregando un poco más de vino.

En el texto de la Havdalá (que aparece en el Sidur) se recitan varios versículos, después de los que se pronuncia la bendición "Boré Perí haGuéfen" sobre el vino. Acto seguido se pronuncia una bendición ("Boré Minei Besamim") sobre especias que poseen una fragancia agradable: "Bendito seas Tú, Adonái, Elohim nuestro, Soberano del universo, Creador de diversas clases de especias". Luego se huelen las especias, inmediatamente después de decir la bendición. En la Havdalá se recita la bendición "Boré Minei Besamim" sobre cualquier clase de especias. Es preferible oler una especia cuya bendición sea "Boré Minei Besamim"

Las comunidades sefardíes también bendicen en la Havdalá de acuerdo con los distintos tipos de especias: "Boré Atzei Besamim", "Boré Isvei Besamim" o "Boré Minei Besamim". Después de ello se bendice sobre la luz de una vela: "Bendito seas Tú, Adonái, Elohim nuestro, Soberano del universo, Creador de las luces del fuego" ("Boré Meorei haEsh"), después se contemplan las palmas de las manos y las uñas a la luz de la vela. Es un precepto especial pronunciar la bendición "Boré Meorei haEsh" sobre una vela que posea dos o más mechas. También es posible bendecir sobre dos o más velas cuyas llamas se toquen entre sí. Cuando se pronuncian las

bendiciones "Boré Minei Besamim" y "Boré Meorei haEsh" se pasa la copa de vino a la mano izquierda. Después de la bendición "Boré Meorei haEsh" se pronuncia la bendición de la Havdalá: "Bendito seas Tú, Adonái, Elohim nuestro, Soberano del universo, que separa entre lo santo y lo profano, entre la luz y las tinieblas, entre Israel y las demás naciones y entre el séptimo día y los seis días de actividad. Bendito seas Tú, Adonái, que separa entre lo santo y lo profano". Después de finalizar la bendición de la Havdalá debe beber el vino quien la haya pronunciado. La costumbre es que el que haya recitado esta bendición beba todo el vino que hay en la copa, y después pronuncie la bendición posterior "Al haGuéfen. Si una persona no tiene vino deberá consultar a un experto sobre qué clase de bebidas puede recitar la bendición de Havdalá. Estos tipos de bebidas son denominadas por la Ley "Jamar Medina" (los licores del país). En caso de utilizar una de estas bebidas la bendición que deberá decir es "SheHakol", en vez de "Boré Perí haGuéfen". Después de tomar la bebida deberá recitar la bendición "Boré Nefashot".

Si una persona recita la bendición de Havdalá y hace cumplir con ello a las demás personas presentes que la escuchan, deberá tener la intención de hacerles cumplir su propia obligación, y ellos también deberán tener la intención de cumplir su obligación mediante el que bendice y responder Amén a su bendición. Además, no debe haber interrupciones habladas al escuchar las bendiciones. Se acostumbra que las mujeres no reciten por sí mismas la bendición de Havdalá, ni tampoco beban de la copa de vino, si es que se halla presente un varón que la pronuncie y les haga cumplir con ello su propia obligación. Sin embargo, si un varón ya ha cumplido con su propia obligación, no deberá recitar la bendición por las mujeres, a menos que también estén presentes otros varones, ya sean adultos o menores de edad. Si una mujer pronuncia la bendición de Havdalá por sí misma (si es que no hay un varón que la haga cumplir con su obligación) no deberá decir la bendición "Boré Meorei haEsh" sobre la vela.

No se puede comer ni beber en Motzaei Shabat sino hasta que se haya hecho Havdalá, con excepción de agua, que sí está permitido beber antes de Havdalá. Está prohibido realizar cualquier tipo de actividad en Motzaei Shabat antes de Havdalá. Si una persona necesita realizar una tarea (después de que ya terminó Shabat y salieron las estrellas) y no dijo "Atá Jonantanu" en las Dieciocho bendiciones de Arvit, o todavía no ha orado en general, deberá decir lo siguiente: "Bendito sea el que separa entre lo santo y lo profano" (sin mencionar el Nombre de Elohim), luego de lo cual le estará permitido realizar actividades. Sin embargo, no podrá comer ni beber (excepto agua) sino hasta que recite la Havdalá con vino. Las mujeres que no rezan Arvit (y, por lo tanto, no recitan "Atá Jonantanu") deberán decir antes de llevar a cabo cualquier actividad la frase "Bendito sea el que separa entre lo santo y lo profano" (tal como se mencionó anteriormente, sin mencionar el Nombre de Elohim). Cuando una festividad coincide con Motzaei Shabat, en el texto del Kidush de la noche de la festividad se recita la frase "Bendito sea el que separa entre lo santo y lo santo" (es decir, entre Shabat y la festividad). El texto íntegro aparece en los Majzorim (libros de oraciones para las festividades).

En Motzaei Shabat se debe arreglar la mesa y hacer una cena. Esta cena se denomina "Melave Malka" ("Acompañamiento de la Reina"). Por medio de ella acompañamos y despedimos a la Reina de Shabat, al salir de Shabat e ingresar a los días comunes de la semana. Se debe comer pan en la cena de "Melave Malka". No obstante, si para una persona ello le resulta difícil ingerir una comida adicional a las de Shabat, se puede hacerlo con productos horneados de harina (pasteles, etc.).



INTRODUCCION

Es nuestra costumbre encender las velas en honor al Shabat (sábado) el viernes por la tarde, por lo menos media hora o dieciocho minutos antes de la puesta del sol. El precepto de encender las velas corresponde principalmente a las mujeres, según está escrito en la Mishna Bame Madlikin: por tres transgresiones las mujeres pueden morir al dar a luz: por no poner cuidado en el asunto de la nidda, (Menstruación); por no separar la jal-la (una parte de la masa); y por no encender las velas del Shabat (y de las fiestas).

Es costumbre poner las velas del Shabat en la misma mesa en que se va a comer, después de que se haya puesto los dos panes del Shabat, llamados Jala. Referente al número de velas que se debe de encender en honor al Shabat, pueden ser una vela o dos, según los comentarista encender una sola vela está permitido, debido que en la bendición que pronunciamos al encenderla decimos: Lehadlik ner shel Shabat (encender la vela de Shabat) y no Nerot (velas). Sin embargo, es costumbre encender dos velas, una por la palabra Zajor y otra por la palabra Shamor ambas escritas en los diez mandamientos.

La razón primordial del precepto de encender las velas en honor al Shabat es para que se acreciente la alegría, la paz y la felicidad del habiente familiar. Mientras más luces se enciendan, mas alegría se genera en la casa. Por eso, algunas familias acostumbran encender más de dos velas o lámparas de aceite, según el miembros de la familia, por ejemplo un por el marido, otra por la mujer, y una por cada hijo. A medida que la familia aumentaba agregaban más velas, y así como otra adicional para la buena suerte.

El precepto de encender las velas de Shabat y días festivos, toca principalmente a las mujeres. En ausencia de ellas toca al hombre hacerlo. Al terminar el Shabat, habrá de esperar cuarenta y cinco minutos después de la puesta del sol o dieciocho minutos para poder encender las luces y recitar Havdala. Esto para asegurarnos de no profanar el Shabat.

Introduccion Sidur Matzliah HaShalem.216 y sig..

ENCENDIENDO LAS VELAS DE SHABAT

Preparada Tu mesa de Shabat, con todos sus elementos y los más delicados manjares en honor la reina del Shabat, la esposa del Hogar se dirige hacia la mesa y frente a las velas, con sus manos se cubre sus ojos, y dice la siguiente bendición:

*Baruj atá Adonai, Eloheinu Mélej ha'olám,
asher kideshanu vemitz'votav, vetzivanu
lehadlik ner shel shabat.*

Bendito eres Tú HaShem Elohim Nuestro, Rey del universo, que nos separaste con tus mandamientos y nos ordenaste prender las luces en honor al Shabbat.

Luego de haber encendido la Ama de Cada las velas de Shabat, levanta las manos frente a las velas y dice:

Sea Tu Voluntad,¹ Adonái, Elohim nuestro y Elohim de mis antepasados, que te muestres favorable a mi (Esposo, mis Hijos, mis Hijas, mi Padre, mi Madre) y a todos mis familiares; y concédenos, a nosotros y a todo Israel, una vida buena y larga; recuérdanos con una remembranza buena y con bendición; tennos en mente para salvación y misericordia; bendición con generosas bendiciones; haz integro nuestros hogares; haz que Tu presencia more entre nosotros. Concédeme el privilegio de criar Hijos y Nietos que sean Sabios e Inteligentes, amantes de Adonái y temerosos de Elohim, apegados a la verdad, simiente de santidad, aferrados de Adonái, que iluminan al mundo con Tora, buenos actos y cada detalle en el servicio del Creador. Te suplico que escuches mi suplica en este momento, en el merito de Sara, Rivka, Rajel y Lea nuestras matriarcas, y que nuestra luz ilumine para que no se extinga jamás; haz que tu faz brille para que seamos salvados. Amén.

En el Sidur Matzliah Hashalem 217 esta plegaria dice:

Señor del mundo, Acabo de encender las luminarias en honor al Shabat, como está escrito: Y llamas al Shabat deleite consagrado a la gloria de Adonái. Que el efecto del cumplimiento de este precepto traiga consigo las divinas bendiciones de una vida feliz sobre mi y sobre los míos. Concédenos la benevolencia, haz que more tu presencia entre nosotros, Y que yo sea digna de andar en tus caminos, fiel a tu Tora y adicta a tus preceptos. Protégenos de todo género de humillaciones, de dolor y de preocupaciones: concede a nuestro hogar la paz, la luz, y la alegría para siempre. Amen, Así sea.

¹ Sidur Fishman Pag.309



El servicio normal de Kabbalat Shabat comienza aquí. En algunas congregaciones se lee Yedid Nefesh antes de Kabbalat Shabat, pero la mayoría de congregaciones comienzan con Tehilim noventa y dos.

YEDID NEFESH. Querido del alma. Padre Misericordioso, atrae a tu sirviente hacia tu voluntad. Correrá tu sirviente como un cervatillo para inclinarse frente a tu majestad; pues le agrada tu amistad más que la miel que destila el panal, y más que todo deleite.

Oh majestuoso. Esplendor del mundo, mi alma añora por amor a ti; Oh Adonái te ruego cúrala mostrándole la belleza de tu esplendor; entonces ella será fortalecida y sanara, y será para ti una servidora eterna.

Oh poderoso que misericordia se despierte, y ten compasión hacia tu hijo bienamado, pues hace tiempo que este desea contemplar la gloria de tu fuerza. Te ruego. Oh Adonái, deleite de mi corazón, apresúrate y no te alejes.

Revélate, te ruego, y extiende, oh Amado, sobre mí el abrigo de tu paz; ilumina la tierra con tu gloria: nos alegraremos y nos regocijaremos, por tu causa: de prisa. Amado, pues llegó la hora de concedernos tu gracia como en los tiempos antiguos.

TEHILIM 92.¹ Un salmo, un cantico para el día de Shabat. ¡Es bueno agradecer a Adonái y elevar alabanzas a Tu Nombre, Altísimo! Para difundir Tu benevolencia al amanecer y Tú fe en las noches. Sobre el instrumento de diez cuerdas y la lira, con canticos acompañados del arpa, pues tú me has alegrado con tus actos, Adonái, ante la obra de Tus Manos yo canto alborozado. ¡Cuán grande son tus obras, Adonái! ¡Cuán excepcionalmente profundos son Tus Pensamientos! Un bruto es incapaz de saber y un necio es incapaz de comprender esto: cuando los malvados brotan como la hierba y los obradores de la iniquidad florecen, es tan solo para ser destruidos eternamente ¡mas Tu eres ensalzado por siempre, Adonái! He aquí que tus enemigos perecerán, Adonái, y serán dispersos todos los obradores de la iniquidad. Mi honor se elevara como el de un rey, me empaparé con aceite siempre fresco. Mis ojos han visto a mis enemigos vigilantes; cuando se alzaron en mí contra los que desearon dañarme, mis oídos percibieron su ruina. **Jazán**- el justo florecerá como una palma datilera, se encumbrara majestuoso como un cedro del Líbano. Plantados en la casa de Adonái, en los atrios de nuestro Elohim ellos florecerán. Seguirán fecundos en la vejez, vigorosos y frescos permanecerán, para declarar que Adonái es justo, mi Roca en Quien no existe la iniquidad.

COMENTARIO

¹Con la lectura de Tehilim 92, aceptamos la santidad de Shabat sobre nosotros, junto con todas sus Mitzvot positivas y negativas.



El servicio de Kabalat Shabat comienza con seis salmos de Tehilim (95-99-y 29), y cuyo tema unificador es que Adonáí es el Señor del Universo. Por cierto, Shabat es el testimonio de que El creo los cielos y la tierra en seis días y descanso en Shabat, como Observamos a lo largo de las plegarias Shabat. En vista de esto, muchos comentaristas enseñan que los seis salmos aluden a los seis días de la semana, los que elevamos al dedicarlos al servicio de Elohim preparándonos para la exaltación espiritual de Shabat.

(Introduccion de Kabala Shabat, Sidur Fishmann. Pág. 320.)

TEHILIM 95. LEJU NERANENA LADONAY, NARIA LETZUR ISHENU. NEKADMA FANAV BETODAH, BIZMIROT NARIA LO. KI EL GADOL ADONAY, UMELEJ GADOL AL KOL ELOKIM. ASHER BEIADO MEJKEREI ARETZ, VETOAFOT HARIM LO. ASHER LO HAIAM VEHU ASAHU, VEIABESHET IADAV IATZARU. BOU NISHTAJAVEH VENIJRAA, NIVREJA LIFNEI ADONAY OSENU. KI HU ELOKEINU, VAANAJNU AM MARITO VETZON IADO. HAIOM IM BEKOLO TISHMAU: EL TAKSHU LEVAVJEM KIMRIVA, KEIOM MASA BAMIDBAR. ASHER NISUNI AVOTEIJEM, BEJANUNI GAM RAU FAOLI. ARBAIM SHANA AKUT BEDOR, VAOMAR AM TOEI LEVAV HEM, VEHEM LO IADU DERAJAI. ASHER NISHBATI VEAPI, IM IEVOUN EL MENUJATI.

TEHILIM 95. ¡Venid! Cantemos a Adonáí, clamemos a la Roca de nuestra salvación. Recibámosle con agradecimiento, clamémosle con canticos de alabanza, pues un gran Elohim es Adonáí, y un poderoso Rey por sobre todas las fuerzas celestiales; pues en su poder están los misterios ocultos de la tierra y Suyas son las cumbres montañosas; pues suyo es el mar y él lo perfecciono, y sus manos moldearon la tierra firme. ¡Venid! Posternémonos, y demos reverencias, arrodillémonos ante Elohim, nuestro artífice, pues El es nuestro Elohim y podemos ser el rebaño al que da de pastar, las ovejas bajo su cargo, incluso hoy, ¡si tan solo obedecemos Su voz! No endurezcáis vuestro corazón como en merivá, el día de Masá en el desierto, cuando vuestros ancestros Me pusieron a prueba, me probaron a pesar de quien habían visto mis hechos. **Jazán-** Durante cuarenta noches estuve enojado con la generación; entonces dije, Ellos son un pueblo de corazón errante y no conocen Mis caminos. Por ello, juré en Mi cólera que no entrarían a Mi tierra de reposo.

COMENTARIO

¹Este salmo se compone de dos partes. Los siete primeros versículos son un llamado del salmista a su pueblo: Venid con presteza a cantarle a nuestro Elohim, alabarle, agradecerle y reconocerle como el único Creador y señor, del universo en general y de Israel en particular.

La sección segunda está redactada como una exhortación directa de Adonáí a Israel, donde El recuerda las catastróficas consecuencias de los pecados que cometieron nuestros antepasados en el desierto y nos advierte a no emular sus acciones.

Comentario del Sidur Fishmann Pág. 320.



TEHILIN 96. SHIRU LADONAY SHIR JADASH, SHIRU LADONAY KOL HAARETZ, SHIRU LADONAY, BAREJU SHEMO, BASERU MIYOM LEYOM YESHUATO SAPERU VAGOYIM KEVODO, BEJOL HAEAMIM NIFLEOTAV KI GADOL ADONAY UMHULAL MEOD NORA HU AL KOL ELOKIM KI KOLELOKIM HAEAMIM ELILIM VADONAY SHAMAYIM ASAH HOD VEHADAR LEFANAV, OZ VETIFERET BEMIKDASHO HAVU LADONAY MISHPEJOT AMIM, HAVU LADONAY KAVOD VAOZ HAVU LADONAY KAVOD SHEMO, SEU MINJAH UVOU LA JATZROTAV HISHTAJAVU LADONAY BEHAD RAT KODESH, JILU MIPANAV KOL HAARETZ IMRU VAGOYIM ADONAY MALAJ AF TIKON TEVEL BAL TIMOT YADIN AMIM BEMEISHARIM. YISHMEJU HASHAMAYIM VETAGEL HAARETZ, YIRAM HAYAM UMELOO YAALAZ SADAI VEJOL ASHER BO AZ YERANEINU KOLATZEI YAAR LIFNEY ADONAY KI VA, KI VA LISHPOT HAARETZ YISHPOT TEVEL BETZEDEK, VEAMIM BEEMUNATO

TEHILIM 96. ¹Cantad a Adonái un cántico nuevo; cantad a Adonái, toda la tierra. Cantad a Adonái, bendecid Su Nombre; proclamad día a día Su salvación. Relatad Su gloria entre las naciones, Sus maravillas entre todos los pueblos. Pues Adonái es grande y sumamente alabado, El es reverencialmente temido por encima de todos los dioses. Pues todos los dioses de las naciones son nada, mas Adonái hizo los cielos. La majestad y el esplendor están delante de Él, el poder y la belleza en Su Santuario. Rendid a Adonái, familias de naciones, rendid a Adonái honor y fortaleza. Rendid a Adonái el honor debido a Su Nombre; traed una ofrenda y venid a Sus atrios. Posternaos ante Adonái con resplandeciente santidad; temblad ante El, toda la tierra. Proclamad entre las naciones: "Adonái reina"; en verdad, el mundo está firmemente establecido para que no vacile; El juzgará a los pueblos con equidad. Los cielos se alegrarán, la tierra se regocijará; bramará el mar y cuanto lo llena. Los campos y todo lo que hay en ellos se alborozarán; entonces cantarán todos los árboles del bosque. [Se regocijarán] ante Adonái pues El ha venido, pues El ha venido a juzgar la tierra; El juzgará al mundo con justicia y a las naciones con Su verdad.

COMENTARIO

¹Según Rashi, este Salmo es el que se cantara en honor a la futura redención de Israel, como se indica en el versículo final del salmo. También según el R' Hisrsh, este Salmo se entonara en el momento único en la historia cuando todas las naciones de la tierra se unirán para reconocer a Adonái.

Un Salmo que habla del futuro, cuando uno dirá a su prójimo: "Vayamos, cantemos y alabemos a Dios por los milagros que hizo para con nosotros" También en este salmo, se declara que Adonái es uno que él es el creador de los cielos y la tierra, y que los dioses de las naciones son nada ante él.

–Comentario del Sidur Fischmann Pág. 321.
Traducción de Salmo 96, www.es.chabad.org



TEHILIN 97. ADONAY MALAJ TA GUEL
 HAAREZ YISMEJU IYIM RABIM, ANAN
 VAAREFEL SEBIBAV TZEDEQ UMISHPAT
 MEJON KISO, ESH LEFANAV TELEJ UTLAHET
 SABIB TZARAV, HEIRU BERAQAV TEBEL RAATA
 VATAJEL HAARETZ, HARIM KADONAG NAMASU
 MILIFNE ADONAY MILIFNE ADON KOL
 HAARETZ, HIGUIDU HASHAMAYIM TZIDQO
 VERAU JOL HAAMIM KEBODO, YEBOSHU
 KOLOBDE FESEL HAMITHALELIM BAEILILIM,
 HISHTAJHAVULO KOL ELOKIM, SHAMEA
 VATISMAJ TZIYON VATAGUELNA BENOT
 YEHUDA LEEMAN MISHPATEJA ADONAY, KI
 ATA ADONAY ELION AL KOL HAARETZ MEOD
 NAALETA AL KOL ELOKIM, OHABE ADONAY
 SINEU RA SHOMER NAFSHOT JASIDAV MIYAD
 RESHAIM YATZILEM, OR ZARUA LATZADIQ
 ULYISHRELEB SIMJA, SIMJU TZADIKIM
 BADONAY VEHODU LEZEJER KODSHO.

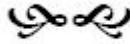
TEHILIM 97.¹ Cuando Adonáí revele Su reinado, la tierra se alborozará; las multitudes de islas se regocijarán. Nubes y densa oscuridad Lo rodearán; justicia y misericordia serán el fundamento de Su trono. El fuego irá delante de Él y consumirá a Sus enemigos en derredor. Sus relámpagos iluminarán al mundo; la tierra verá y temblará. Las montañas se derretirán cual cera ante Adonáí, ante el Amo de toda la tierra. Los cielos declamarán Su justicia, y todas las naciones contemplarán Su gloria. Se avergonzarán todos aquellos que adoran imágenes talladas, que se vanaglorian en ídolos; todos los paganos se prosternarán ante El. Tizón escuchará y se regocijará, los pueblos de Iehudá se alborozarán, a causa de Tus juicios, Adonáí. Pues tú, Adonáí, trasciendes toda la tierra; eres sumamente ensalzado por sobre todos los seres supremos. Vosotros que amáis a Adonáí, odiad el mal; El cuida las almas de Sus piadosos, El los salva de la mano de los malvados. Luz se siembra para el justo, y júbilo para los rectos de corazón. Alegraos, vosotros rectos, en Adonáí, y ensalza Su santo Nombre.

COMENTARIO

¹*Cuando Adonáí reine.* Aunque la palabra este en pretérito –reino- en vez de –reinara- los tiempos verbales son a menudo intercambiados en la Biblia, especialmente en el género poético. La traducción se ciñe al contexto (meiri). El tiempo pretérito hace también alusión a una verdad eterna: pese a que la supremacía futura de Adonáí se verá como un fenómeno extremadamente revolucionario en el largo transcurso de la historia, no debemos perder la realidad de la vista, pues Adonáí siempre ha reinado, solo que hemos sido incapaces de percibirlo.

Luz se siembra para los justos. Para Rashi, es preciso meditar sobre esta luz, debido que es la Luz espiritual, la recompensa por los buenos actos y la perfección personal que resulta naturalmente de aquellos, son como semilla sembradas en una tierra fértil.

–Comentario del Sidur Fischmann Pág. 322.
 Traducción de Salmo 97, www.es.chabad.org



TEHILIN 98. MIZMOR SHIR LADONAY SHIR JADASH KI NIFLAOT ASA HOSHIA LO IEMINO UZROA KODSHO. HODIA ADONAY YESHUATO LIINE HAGOIM GILA TZIDKATO. ZAJAR JASDO BEMUNATO LEBEIT ISRAEL RAU JOL AFSE AARETZ ETYESHUAT ELOKEINU. HARIU LADONAY KOL HAAREZ PITZJU VERANEEN VEZAMRU.ZAMRU LA ADONAY BEJINOR, BEJINOR VEKOL ZIMRA.BAJATZOTZEROT VE KOL SHOFAR HARIU LIFNE HAMELEJ ADONAY. YIRAM HAYAM UMLOO TEBEL VEYOSHBE BAH.NEHAROT YIMJAU JAF YAJAD HARIM YERANENU. LIFNE ADONAY KI BA LISHPOT AARETZ ISHPOT TEBEL BETZEDEK VEAMIM BEMEISHARIM.

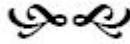
TEHILIM 98. ¹Un Salmo: Cantad a Adoná un cántico nuevo, pues El ha obrado maravillas; Su diestra y sacro brazo han causado redención para El. Adoná ha difundido Su salvación; El ha revelado Su justicia ante los ojos de las naciones. El ha recordado Su bondad y Su fidelidad a la Casa de Israel; todos, desde los rincones más remotos de la tierra, fueron testigos de la redención de nuestro Dios. Alzad a Adoná vuestras voces en júbilo, toda la tierra; irrumpid en alegre cántico y melodía. Cantad a Adoná con arpa, con arpa y el sonido de canciones. Con trompetas y el sonido del Shofar, regocijaos ante el Rey, Adoná. Bramará el mar y cuanto lo llena, la tierra y sus habitantes. Los ríos batirán palmas, las montañas cantarán al unísono. Se regocijarán ante Adoná pues El ha venido a juzgar la tierra; El juzgará al mundo con justicia y a los pueblos con equidad.

COMENTARIO

¹*Cantad a Adoná un cantico nuevo*, alude al canto del alma que todo judío elevamos al iniciar nuestras plegarias de la mañana, tarde y noche, de manera así constituimos cantico nuevo cada día. , debido a que en los diferentes servicios de rezos elevamos oraciones distintas para conectarnos ante el bendito sea.

en este salmo también se declara las maravillas que Adoná y su diestra de poder ha hecho, y declarando que El ha revelado su justicia ante todos ojos de las naciones, y que El juzgara al mundo con justicia y con equidad. *Exclamad a Adoná todos los habitantes de la tierra*, según Radak alude a que todos los pueblos del mundo se beneficiaran de la nueva era de paz y felicidad que acompañara a los tiempos mesiánicos. Por ello es correcto que todos los pueblos exclamen su alabanza y gratitud. Este Salmo describe cómo alabará Israel a Dios por la Redención.

–Comentario del Sidur Fischmann Pág. 324.
Traducción de Salmo 98, www.es.chabad.org



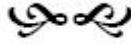
TEHILIN 99. ADONAY MALAJ YIRGUEZU
 AMIM YOSHEB KERUBIM TANUT HAARETZ,
 ADONAY BETZIYON GADOL VERAM HU AL
 KOL HAAMIM, YODU SHIMJA GADOL
 VENORA KADOSH HU, VEOZ MELEJ
 MISHPAT AHEB ATA KONANTA MESHARIM
 MISHPAT UTZEDAKA BEYAAKOB ATA
 ASITA, ROMEMU ADONAY ELOKEINU
 VEHISHTAJAVU LAHADOM RAGLAV
 KADOSH HU, MOSHE VEAHARON
 VEJONANAV USHEMUEL BEKOREE SHEMO
 KORIM ELADONAY VEHU YAANEM,
 VEAMUD ANAN YEDABER ALEHEM
 SHAMERU EDOTAV VEJOK NATAN LAMO,
 ADONAY ELOKEINU ATA ANITAM EL NOSE
 HAYITA LAHEM VENOKEM AL ALILOTAM,
 ROMEMU ADONAY ELOKEINU
 VEHISHTAJAVU LEHAR KODSHO KI
 KADOSH ADONAY ELOKEINU.

TEHILIM 99. ¹Cuando Adonái revele Su reinado, temblarán las naciones; la tierra se estremecerá ante El que está entronado sobre los querubines, ante Adonái que está en Tzión, que es grande y ensalzado por sobre todos los pueblos. Alabarán Tu Nombre que es grande, reverencialmente temido y santo. Y [ensalzarán] el poder del rey que ama la justicia. Tú has establecido la equidad; Tú has hecho [leyes de] justicia y rectitud en Iacov. Ensalzad a Adonái nuestro Dios, y posternaos ante Su escabel; santo es El. Moshé y Aharón entre Sus sacerdotes y Shmuel entre aquellos que invocan Su Nombre, llamaban a Adonái y El les respondía. El les hablaba desde una columna de nube; ellos observaron Sus testimonios y los decretos que El les dio. Adonái nuestro Dios, Tú les has respondido; un Dios de perdón fuiste para ellos, si bien también retribuiste Sus acciones erradas. Ensalzad a Adonái nuestro Dios, y posternaos ante Su santo monte, porque Adonái nuestro Elohim es santo.

COMENTARIO

¹*Este Salmo describe cómo alabará Israel a Elohim por la Redención.*

*Sidur Fischmann Pág. 332.
 Traducción del Salmo 99, www.es.chabad.org*



TEHILIN 29. MIZMOR LEDAVID HABU LADONAY BENE ELIM HABU LADONAY KABOD VAOZ. HABU LADONAY KEBOD SHEMO HISHTAJAVULADONAY BEHADRAT KODESH. KOL ADONAY AL HAMAYIM EL HAKABOD HIRIM ADONAY AL MAYIM RABIM. KOL ADONAY BAKOAJ KOL ADONAY BEHADAR. KOL ADONAY SHOBER ARAZIM VAYSHABER ADONAY ET ARZEH HALEBANON. VAYARKIDEM KEMO EGEL LEBANON VESIRYON KEMO BEN REEMIM. KOL ADONAY HOSEB LAHABOT ESH. KOL ADONAY YAHIL MIDBAR YAHIL ADONAY MIDBAR KADESH. KOL ADONAY YEHOLEL AYALOT VAYEHESOF YEAROT UBHEJALO KULO OMER KABOD. ADONAY LAMABUL YASHAB VAYESHEB ADONAY MELEJ LEOLAM. ADONAY OZ LEAMO YITEN ADONAY YEBAREJ ET AMO BASHALOM.

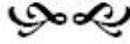
TEHILIM 29.¹ (*Se Recita de pie, despacio y concentrado*) De David: Rendid a Adonái, hijos de los poderosos, rendid a Adonái honor y fortaleza. Rendid a Adonái el honor debido a Su Nombre; prosternaos ante Adonái con resplandeciente santidad. La voz de Adonái está sobre las aguas, el Dios de gloria truenas; Adonái está sobre las poderosas aguas. La voz de Adonái resuena con poderío; la voz de Adonái resuena con majestad. La voz de Adonái rompe cedros; Adonái quiebra los cedros del Líbano. Los hace saltar como un becerro; al Líbano y al Sirión como cría de buey salvaje. La voz de Adonái hace estallar llamas de fuego. La voz de Adonái hace temblar el desierto; Adonái hace que el desierto de Kadésh tiemble. La voz de Adonái hace parir a las ciervas, y deja a los bosques desnudos; y en Su Santuario todos proclaman Su gloria. Adonái se entronó [como Rey] en el Diluvio; Adonái se entronará como Rey para siempre. Adonay dará fortaleza a Su pueblo; Adonái bendecirá a Su Pueblo con paz.



COMENTARIO

¹Para el Arizal, describe numerosas alusiones cabalísticas que se encuentran en este salmo y enseña que, al decirlo con intensa devoción, produce grandes beneficios espirituales en las esferas celestiales. Según los comentaristas, todos deben decir este salmo con gran alegría y con toda la comprensión que sean capaces, con la firme determinación de santificar el Nombre de Adonái sin importar los sacrificios que fueren necesarios para alcanzar esa meta. En éste Salmo se menciona muchas veces el Nombre de Dios; los Sabios instauraron en consonancia las " bendiciones" (Shemoné Esré). Todo el Salmo puede interpretarse como alusión a la Entrega de la Torá y la Reunión de los Dispersos.

*Comentario Sidur Fischmann Pág. 326.
Traducción de Salmo 29, www.es.chabad.org*



LEJA DODI

LEJA DODI. LEJA DODI LIKRAT KALA PENE SHABAT NEKABLA.

SHAMOR VEZAJOR BEDIBUR EJAD HISHMIANU
EL HAMEYUJAD ADONAY EJAD USHEMO EJAD
LESHEM ULETIFÉRET VELITHILÁ.

LEJA DODI LIKRAT KALA PENE SHABAT NEKABLA. LIKRAT SHABAT LEJÚ VENELJA KI HI MEKOR HABERAJÁ, MEROSH MIKÉDEM NESUJÁ SOF MA'ASÉ BEMAJASHABÁ TEJILÁ.

LEJA DODI LIKRAT KALA PENE SHABAT NEKABLA MIKDASH MÉLEJ IR MELUJÁ, KUMI TZEI MITOJ HAHAFEJÁ, RAB LAJ SHÉBET BE'EMEK HAVAJÁ VEHÚ YAJMOL ALÁYIJ JEMLÁ.

LEJA DODI LIKRAT KALA PENE SHABAT NEKABLA. HITNA'ARI MEAFAR KUMI, LIBSHÍ BIGDÉ TIFARTEJ AMI, AL YAD BEN YSHAY BET HALAJMÍ, KORBÁ EL NAFSHÍ GUE'ALÁH.

LEJA DODI LIKRAT KALA PENE SHABAT NEKABLA HITORERÍ HITORERÍ, KI BA OREJ KUMI ORÍ, URÍ URÍ SHIR DABERI, KEBOD ADONAY ALÁYIJ NIGLÁ.

LEJA DODI LIKRAT KALA PENE SHABAT NEKABLA LO TEBOSHI VELÓ TIKALMI, MA TISHTOJAJÍ UMA TEHEMÍ, BAJ YEJESÚ ANIYÉ AMÍ, VENIBNETÁ IR AL TILAH.

LEJA DODI LIKRAT KALA PENE SHABAT NEKABLA VEHAYÚ LIMSHISÁ SHOSÁYIJ, VERAJAKÚ KOL MEBALE'AYIJ YASIS ALÁYIJ ELOHÁYIJ, KIMSOS JATÁN AL KALÁ.

LEJA DODI LIKRAT KALA PENE SHABAT NEKABLA. YAMIM USMOL TIFROTZI, VEET ADONAY TA'ARITZI AL YAD ISH BEN PARTSÍ, VENISMEJÁ VENAGUILA.

LEJA DODI LIKRAT KALA PENE SHABAT NEKABLA. BOI BESHALOM ATERET BAHLA GAM VERINA UBETZAOLA, TOJ EMUNE AM SEGULA (INCLINARSE A LA DERECHA)BOI KALA (INCLINARSE A LA IZQUIERDA) BOI KALA **LEJA DODI LIKRAT KALA PENE SHABAT NEKABLA**

Bircat Shelomó Pag. 224

LEJA DODI. *Ven, Amado mío, al encuentro de la novia, ¡Demos la bienvenida al Shabat!*

(Se repite ven, Amado mío..., en cada segunda estrofa de la lectura)

Cuida y Recuerda, en un solo pronunciamiento Adonái único nos hizo escuchar. Adonái es Uno y Su Nombre es Uno. Digno de renombre, esplendor y alabanza.

¡Oh Santuario del Rey, ciudad de nobleza! Yérguete y retírate de entre las ruinas, Demasiado has morado en el valle de las lagrimas. El te prodigará compasión.

¡Sacúdete el polvo! ¡Levántate! Viste tus prendas de esplendor, pueblo mío, Por medio del hijo de Yishai, de Beit Lejem, ¡Acércate a mi alma y rescátala!

¡Anímate! ¡Anímate! Pues tu luz ha llegado, levántate y brilla. Despierta, despierta, eleva un canto. La gloria de Adonái te ha sido revelada.

No te sientas avergonzada ni humillada. ¿Por qué estas abatida? ¿Por qué estas desolada? En ti hallaran refugio los afligidos de Mi Pueblo. Cuando la Ciudad sea reconstruida sobre su sitio.

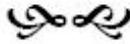
Sean tus opresores avasallados. Y quienes te devoraron sean alejados. Tu Elohim se regocijara contigo. Como un novio que se alegra con su novia.

Adiestra y siniestra te extenderás majestuosa. Y loaras el poder de Adonái. A través del descendiente de Perets. Entonces hallaras la alegría y la dicha.

(Nos ponemos de pie y volteamos hacia la parte posterior de la sinagoga para recibir a la Novia Shabat. Esto al decir: ven en paz, oh corona de su esposo. Nos inclinamos y volteamos como para dar reconocimiento al ingreso del Shabat.)

Ven en paz, oh corona de su esposo. También en alegría y júbilo. Entre los fieles de la nación preciada. ¡Ven oh novia! ¡Ven, oh novia!

Sidur Fischmann Pág. 329.



BENDICION A LOS DOLIENTES

Durante la semana de Shiva, los dolientes ingresan a la sinagoga en este momento y son recibidos por los líderes de la congregación. Entonces, la congregación les ofrece las siguientes palabras de consuelo:

El Omnipresente os consuele entre los demás dolientes de Tzión y Yerushalayim.

Sidur Fishmann Pag. 331.

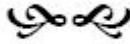
TEHILIN 92. MIZMOR SHIR LE YOM
HASHABAT. TOV LEHODOT LAADONAI,
ULEZAMER LESHIMJÁ ELIÓN. LEHAGID
BABOKER JASDEJA VEEMUNATEJA
BALEILOT, ALEI ASUR VAALEI NAVEL
ALEI HIGAYON BEJINOR. KI SIMJATANI
ADONAI BEFOALEJA BEMAASI YADEJA
ARANEN. MA GADLÚ MAASEJA
ADONAI, MEOD AMKU MAJSHEBOTEJA.
ISH BAAR LO YEDA UJSIL LO YAVIN ET
ZOT. TZADIK KATAMAR YIFRAJ
KEERETZ BALVANON YISGUEH.
SHETULIM BEVEIT ADONAI,
BEJATZTROT ELOHEINU YAFRIJU. OD
YENUVUN BESEIVA, DESHENIM
VERAANIM YHIYU. LEHAGUID KI
YASHAR ADONAI TZURI VELO
AVLATAH BO.

TEHILIM 92. ¹Un Salmo, una canción para el día de Shabat: Es bueno alabar a Adonái, y cantar a Tu Nombre, Altísimo; proclamar por la mañana Tu bondad, y Tu fidelidad por las noches, acompañado de un decacordio y de una lira, a la melodía del arpa. Pues Tú, Adonái, me has alegrado con Tus obras; a la labor de Tu mano canto jubilosamente. ¡Cuán grandes son Tus obras, Adonái; cuán profundísimo Tus pensamientos! Un hombre bruto no puede saber, un tonto no comprende esto: cuando los malvados prosperan cual hierba, y los malhechores florecen, es con el fin de que puedan ser destruidos para siempre. Pero Tú, Adonái, eres ensalzado eternamente. Ciertamente, Tus enemigos, Adonái, Tus enemigos, en verdad perecerán; todos los que hacen el mal se dispersarán. Más Tú has incrementado mi fuerza como la de un buey salvaje; estoy ungido con aceite fresco. Mis ojos han visto [la caída de] mis enemigos vigilantes; mis oídos han escuchado [la ruina de] los inicuos que se levantan en contra de mí. El justo florecerá cual palmera, crecerá cual cedro en el Líbano. Plantados en la Casa de Adonái, florecerán en los atrios de nuestro Dios. Darán fruto aún en su vejez; estarán colmados de savia y fresca. Eso es para expresar que Adonái es justo; El es mi Fortaleza, y no hay injusticia en El.

COMENTARIO

¹Con la lectura de Tehilim 92, aceptamos la santidad de Shabat sobre nosotros, junto con todas sus mitzvot positivas y negativas

*Comentario Sidur Fischmann Pág. 333.
Traducción de Salmo 92, www.es.chabad.org*



TEHILIN 93. ADONAY MALÁJ, GUEÚT LAVESH, LAVESH ADONAY, OZ HITEAZAR, AF TICON TEVEL BAL TIMOT. NAJON KISAJÁ MEAZ, MEOLAM ÁTA. NASSEÚ NEHAROT ADONAY, NASSEÚ NEHAROT COLAM, ISEÚ NEHAROT DOJIÁM. MICOLOT MÁYIM RABIM, ADIRIM MISHBERE IAM, ADIR BAMAROM ADONAY. EDOTEJA NEEMNU MEOD, LEVETEJÁ NAAVA CODESH, ADONAY LEÓREJ IAMIM.

TEHILIM 93. Adonái reina; se vistió de magnificencia; Adonái se vistió, se ciño de poder. Afirmo también el mundo, y no se moverá. Firme es tu trono desde entonces; tú eres eternamente. Alzaron los ríos, oh Adonái, Los ríos alzaron su sonido; Alzaron sus ríos sus ondas. Adonái en las alturas es más poderoso Que el estruendo de muchas aguas, más que las recias ondas del mar. Tus testimonios son muy firmes; La santidad conviene a tu casa, Oh Adonái, por los siglos y para siempre.

Traducción de Salmo 93, www.es.chabad.org

KADISH DE DUELO

Kadish Yatón



En presencia de un minian, quienes se encuentran de duelo leen el Kadish de Duelo y dice:

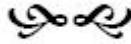
YITGADAL VEYITKADASH SHEME RABÁ (AMEN), BEALMA DI VERA JIRUTÉ VEYAMLJ MALJUTE VEYATZMAJ PURCANE VIKAREV MESHJE (AMEN); BEJAYEJON UYVOMEJON UVJAYE DEJOL BET YISRAEL BA-AGALÁ UVIZMAN KARIV VEIMRU AMEN.

YEHE SHEMÉ RABÁ MEVARAJ LEALAM ULALMÉ ALMAYÁ YITBARAJ, VE YISHTABAJ, VEYITPA-RA, VEYITROMAM, VEYITNASÉ, VEYITHADAR, VEYITHALÉ, VEYITHALAL, SHEME DE KUDSHÁ BERIJ HU (AMEN); LEELA MIN COL BIRJATÁ, SHIRATÁ TUSHBEJATÁ, VENEJAMATÁ, DAAMIRAN BEALMA VEIMRU AMÉN.

YEHE SHELAMÁ RABÁ MIN SHEMAYÁ, JAYIM VESAVÁ, VISHUÁ VENEJAMÁ, VESHEZAVÁ, URFUÁ, UGULA, USLIJA, VEJAPARA, VEREVAJ VEHATZALÁ, LANA ULJOL AMÓ YISRAEL, VEIMRU AMÉN.

OSÉ SHALOM BIMROMAV, HU BERAJAMAV YA-ASÉ SHALOM ALENU, VEALCOL AMÓ YISRAEL VEIMRU AMÉN.

Sidur Matzliah Hashalem Pag. 222.



Sea Su gran Nombre ensalzado y Santificado (Cong.- Amén) en el mundo que Él creó según su voluntad. Sea Su reinado establecido en vuestras vidas y en vuestros días y en las vidas de toda la casa de Israel. Rápidamente y en una época próxima. Ahora responded: Amén.

(Cong.- Amén. Sea Su gran Nombre Bendito por siempre y por toda la eternidad) Sea Su Gran Nombre Bendito por siempre y por toda la eternidad.

Bendito, alabado, glorificado, ensalzado, elogiado, poderoso, elevado y loado sea el Nombre del Santo, Bendito es (Cong.- Bendito es Él.) (Desde Rosh Hashaná hasta Yom Kipur agregamos: Incalculablemente) más allá de todas las bendiciones y canticos, alabanzas y consuelos que se dicen en el mundo. Ahora responded: Amen. (Cong.- Amén)

Que haya paz abundante de los cielos y vida para nosotros y para todo Israel. Ahora responded: Amén. (Cong.- Amén)

Retrocedemos tres pasos, nos inclinamos a la izquierda y decimos Quien hace la paz...: nos inclinamos a la derecha y decimos que Él...; nos inclinamos hacia el frente y decimos y para todo Israel... Permanecemos de pie quietos durante unos instantes y damos tres pasos al frente.

Quien hace la paz en Sus alturas, que Él en Su misericordia haga la paz para nosotros y para todo Israel: Amén. (Cong. Amén)

Traduccion Español Sidur Fishmann Pag. 335

BAMÉ MADLIKÍN

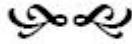


En la mayoría de las Congregaciones, leen el segundo capítulo del tratado de la Shabat de la Mishná. Sin embargo en otras Congregaciones lo hacen después de Ma'ariv. Pero cuando una fiesta o Jol HaMoed cae en viernes o Shabat, por lo general se omite este capítulo y el servicio continua con Barju.

Sidur Fishmann Pág. 335.

Mishná Shabat, Capitulo 2.

BAME ¿Con qué se puede encender y con qué no se puede encender la vela de Shabat? No se puede encender con fibra de cedro, lino sin cepillar, residuo de seda, fibra de sauce, fibra del desierto o sargazo. Tampoco con brea, cera, aceite de algodón, aceite destinado a ser quemado, el sebo de la cola de oveja o sebo prohibido. Nahum el Madita decía: "Se le puede encender con sebo hervido". Y que los sabios dijeron: hervido como no hervido no puede ser utilizado para prenderla.



ÉIN MADLIKIN. No se debe encender con aceite destinado a ser quemado. Rabi Ishmaél dice: No se le puede encender con alquitrán por el respeto al Shabat. Y los sabios lo permiten con todos los aceites: aceite de sésamo, aceite de nuez, aceite de rábano, aceite de pescado, aceite de calabaza, aceite de alquitrán y con la nafta. Rabi Tarfón dice: Solo se puede encender con aceite de oliva.

COL HAYOTZÉ. De todo lo que procede del árbol solo se usa para encender, el lino y ninguno de los derivados que se saca de los árboles puede tomar impureza por el hecho de cubrir un objeto impuro, excepto el lino. La mecha de paño que fue enrollada, pero no fue quemada en fuego, Rabí Eliézer dice esta puede recibir impureza y no puede ser utilizada para encender. Rabí Akiva dice: Esta no puede recibir impureza por lo que puede ser utilizada para encender.

LO IKOV. No se puede perforar una cascara de huevo, llenarla de aceite y ponerla sobre la boca de una cantera para que gotee, incluso que ésta sea de arcilla pero Rabí Yehuda lo permite. Pero si el alfarero la pegó desde el inicio, está permitida ya que es como el mismo utensilio. No se puede llenar un recipiente con aceite, colocarlo junto a la candela y poner la punta de la mecha adentro para que absorba, pero Rabí Yehuda lo permite.

HAMEJABÉ. Quien apaga una candela porque tiene miedo de los idólatras, maleantes o la tristeza, o para permitir a un enfermo dormir está exento de castigo. Pero si lo que buscaba era ahorrar la candela, el aceite o la mecha tiene castigo. Rabí Yose lo exime en todos los castigos pero en el de la mecha no, porque cuando la apaga la carboniza.

AL SHALOSH. Por tres transgresiones las mujeres fallecen a la hora de dar a luz: por no cuidar con celo la nidá, por la separación de la jalá y por el encendido de las candelas.

SHELOSHÁ. Tres cosas dirá el hombre en su casa cuando llegue la víspera de Shabat: ¿Han separado el diezmo? ¿Han preparado el eruv? ¡Enciendan las velas!. Si hay duda si ya oscureció o no, el diezmo no se separa de los productos de los cuales no se ha sacado diezmo, no se puede sumergir utensilios en una mikve ni las velas pueden ser encendidas. Pero es posible separar el diezmo de productos dudosos, preparar el eruv y poner cubiertos sobre la comida caliente.

ANYA. Dijo Rabí Jananya: Debe toda persona revisar sus ropas en víspera de Shabat antes que oscurezca ya que puede olvidar algo y salir al dominio público cargando algún objeto. Dijo Rabí Yosef: Es ésta una ley importante respecto a la observancia del Shabat.



AMAR. Rabi Elazár en nombre de Rabi Janiná: “Los sabios de la Torá incrementan la paz en el mundo”: Como está dicho: “y todos Tus hijos, estudiosos de HaShem, y tus hijos tendrán abundante paz”; no leas tus hijos sino tus constructores. Que haya paz dentro de Tus muros, tranquilidad en Tus palacios.

En aras de mis hermanos y mis amigos hablaré de paz en Tu interior. En aras de la casa del Eterno nuestro Señor buscaré el bien para ti y mirarás a los hijos de Tus hijos; paz a Israel. Los que aman Tu Torá gozan de abundante paz, y no hay piedra de tropiezo para ellos. El Eterno dará vigor a Su pueblo, HaShem bendicirá a Su pueblo con la paz.

KADISH DE LOS RABINOS

Kadish Derabanán



En presencia de un minian, quienes se encuentran de duelo leen el Kadish de Duelo y dice:

YITGADAL VEYITKADASH SHEME RABÁ (AMEN), BEALMA DI VERA JIRUTÉ VEYAMLIJ MALJUTE VEYATZMAJ PURCANE VIKAREV MESHUJE (AMEN); BEJAYEJON UYVOMEJON UVJAYE DEJOL BET YISRAEL BA-AGALÁ UVIZMAN KARIV VEIMRU AMEN.

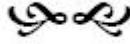
YEHE SHEME RABÁ MEVARAJ LEALAM ULALMÉ ALMAYÁ YITBARAJ, VE YISHTABAJ, VEYITPA-RA, VEYITROMAM, VEYITNASÉ, VEYITHADAR, VEYITHALÉ, VEYITHALAL, SHEME DE KUDSHÁ BERIJ HU (AMEN); LEELA MIN COL BIRJATÁ, SHIRATÁ TUSHBEJATÁ, VENEJAMATÁ, DAAMIRAN BEALMA VEIMRU AMÉN.

AL YISRAEL, VEAL RABANAN, VEAL TALMIDEHON, VEAL COL TALMIDE TALMIDEHON, DEASKIN BEORAYTÁ KADISHTÁ, DI BEATRÁ HADÉN VEDI BEJOL ATAR VEATAR; YEHE LANA ULHON SHELAMÁ JINÁ VEJISDÁ VERAJAMÉN MIN KODAM MARÉ SHEMAYÁ VEIMRU AMÉN.

YEHE SHELAMÁ RABÁ MIN SHEMAYÁ, JAYIM VESAVÁ, VISHUÁ VENEJAMÁ, VESHEZAVÁ, URFUÁ, UGULA, USLIJA, VEJAPARA, VEREVAJ VEHAZALÁ, LANA ULJOL AMÓ YISRAEL, VEIMRU AMÉN.

OSÉ SHALOM BIMROMAV, HU BERAJAMAV YA-ASÉ SHALOM ALENU, VEALCOL AMÓ YISRAEL VEIMRU AMÉN.

Sidur Matzliah Hashalem Pág. 132.



Sea Su gran Nombre ensalzado y Santificado (Cong.- Amén) en el mundo que Él creó según su voluntad. Sea Su reinado establecido en vuestras vidas y en vuestros días y en las vidas de toda la casa de Israel. Rápidamente y en una época próxima. Ahora responded: Amén.

(Cong.- Amén. Sea Su gran Nombre Bendito por siempre y por toda la eternidad) Sea Su Gran Nombre Bendito por siempre y por toda la eternidad.

Bendito, alabado, glorificado, ensalzado, elogiado, poderoso, elevado y loado sea el Nombre del Santo, Bendito es (Cong.- Bendito es Él.) (Desde Rosh Hashaná hasta Yom Kipur agregamos: Incalculablemente) más allá de todas las bendiciones y canticos, alabanzas y consuelos que se dicen en el mundo. Ahora responded: Amen. (Cong.- Amén)

Sobre Israel, sobre los maestros, sus discípulos y todos los discípulos de sus discípulos, y sobre todos quienes se ocupan del estudio de la Torá, quienes están aquí o en cualquier otro lugar, sobre ellos y sobre vosotros recaiga abundante paz, gracia, benevolencia y misericordia, larga vida, abunda sustento y salvación de su Padre que está en los cielos (y en la tierra). Ahora responded: Amén. (Cong.- Amén).

Que haya paz abundante de los cielos y vida para nosotros y para todo Israel. Ahora responded: Amén. (Cong.- Amén)

Retrocedemos tres pasos, nos inclinamos a la izquierda y decimos Quien hace la paz...: nos inclinamos a la derecha y decimos que Él...; nos inclinamos hacia el frente y decimos y para todo Israel... Permanecemos de pie quietos durante unos instantes y damos tres pasos al frente.

Quien hace la paz en Sus alturas, que Él en Su misericordia haga la paz para nosotros y para todo Israel: Amén. (Cong. Amén).

Traducción en Español, Sidur Fishmann Pág.341.

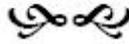
COMENTARIO

El Kadish se desarrollo en torno a esta frase que se encuentra casi Textualmente en Daniel II. 20. El Kadish no se refiere a la muerte. La alusion mas antigua del Kadish como Oracion de los Afligidos, se encuentra en el Majzor Vitry (AÑO 1208) donde se dice: El joven el hijo que va a seguir el cortejo funebre se levanta y dice el Kadish.

El Kadish se convirtió en uno de los grandes pilares del judaismo. Aunque un judío quede separado de la vida religiosa, El Kadish lo devolviera a su pueblo y al sendero de la vida judaica.

Comentario Sidur Matzliah Hashalem.

MA'ARIV PARA SHABAT Y LAS FIESTAS



En presencia de un minian, El Jazán se inclina al decir Bendecid y se endereza al decir Adonái. Y la Congregación, seguidos del Jazán, responde inclinándose en Bendito y enderezándose en Adonái.

Sidur Fishmann pág. 343.

BARJÚ

BAREJÚ ET ADONAI HAMEBORAJ.

La Cong. responde:

**BARUJ ADONAI HAMEBORAJ
LE'OLAM VA'ED.**

El Jazán repite.

**BARUJ ADONAI HAMEBORAJ
LE'OLAM VA'ED.**

BENDECID A ADONAI, EL BENDITO.

La Cong. responde:

**BENDITO ES ADONAI, EL BENDECIDO
POR TODA LA ETERNIDAD.**

El Jazán repite:

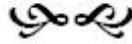
**BENDITO ES ADONAI, EL BENDECIDO
POR TODA LA ETERNIDAD.**

BENDICIONES DEL SHEMA



BARUJ. ATA ADONAY, ELOHEINU
MELEJ HAOLAM, ASHER BIDVARO
MAARIV ARAVIM. BEJOJMA POTEIAJ
SHEARIM, U'VITVUNA MESHANEH
ITIM, UMAJALIF ETHAZEMANIM,
UMSADEIR ETHAKOJAVIM BEMISH
MERO TEIHEM BARAKIA KIRTSONO.
BOREI YOM VALAILA, GOLEIL OR
MIPENEI JOSHEJ VEJOSHEJ MIPENEI OR,
UMA'AVIR YOM UMEIVI LAILA,
UMAVDIL BEIN YOM UVEIN LAILA,
ADONAY TZSEVAOT SHEMO. EIL JAI
VEKAYAM, TAMID YIMLOJ ALEINU,
LEOLAM VAED. **BARUJ** ATA ADONAY,
HAMAARIV ARAVIM. AMEN.

Bendito eres Tu, Adonái, Elohim nuestro, Rey del universo, que con su palabra trae el anochecer, con sabiduría abre portales, con entendimiento modifica periodos, cambia las estaciones y ordenas las estrellas en sus constelaciones celestiales a Su Voluntad. Él crea el día y noche, retira la luz ante la oscuridad y la oscuridad ante la luz. Él hace que transcurra el día y trae la noche, y separa entre día y noche. Adonái, señor de las Huestes es Su Nombre. Jazán- El Elohim vivo y eterno reine sobre nosotros continuamente para siempre. **Bendito** eres Tú, Adonái, que hace caer las noches. (Cong. -Amén).



AHAVAT OLAM BEIT YISRAEL AMEJA
AHAVTA. TORAH UMITSVOT, JUKIM
UMISHPATIM, OTANU LIMADETA.

AL KEIN ADONAI ELOKEINU
BESHOJVEINU UVEKUMEINU NASIAJ
BEJUKEJA VENISMAJ BEDIVREI
TORATEJA UVEMITZVOTEJA LEOLAM
VAED. KI HEIM JAYEINU, VEOREJ Y
AMENU UVAHEM NEHGEH YOMAM
VALAILA VEAHAVATEJA AL TASIR
MIMENU LEOLAMIM.

BARUJ ATA ADONAI, OHEIV AMO
YISRAEL. AMEN.

Con un amor eterno has amado a la Casa de Israel, Tu nación. Torá y preceptos, decretos y ordenanzas nos has enseñado. Por ello, Adonái, Elohim nuestro, al acostarnos y al levantarnos, estudiaremos Tus decretos y nos regocijaremos con las palabras de Tu Torá y con Tus preceptos para toda la eternidad. Jazán.- pues son nuestra vida y la longitud de nuestros días, y sobre ello meditaremos día y noche. ¡No apartes Tu amor de nosotros por siempre! Bendito eres Tú, Adonái, que ama a Su pueblo Israel.

Sidur Fishmann Pág. 343.

EL SHEMA ISRAEL



Inmediatamente antes de leer el Shemá debemos concentrarnos en cumplir el precepto positivo de leer el Shemá dos veces al día. Es importante enunciar cada palabra con claridad y con pausas adecuadas entre una palabra y otra.

Al rezar sin minian, comenzamos con la siguientes tres palabras:

Elohim, Rey y Fidedigno.

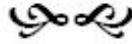
Leemos el primer versículo en voz alta, cubriéndonos los ojos con la mano derecha, concentrándonos con intensidad en aceptar la Soberanía Absoluta de Adonái.

***Shema, Yisrael,
Adonái, Elokeinu, Adonái Ejad.***

Voz baja

Baruj shem kevod maljuto leolam vaed.

Sidur Fismann Pág.343.



Veahavta et Adonai Eloheija bejol levaveja, uvjol nafsheja, uvjol meodeja. Vehayu hadvarim haele, asher anoji metzaveja hayom al levaveja. veshinantam levaneja, vedibarta bam, beshibteja beveiteja, uvlejteja baderej, uvshajbeja, uvkumeja. ukshartam leot al yadeja, vehayu letotafot bein eineija. ujtavtam al mezuzot beiteja uvishareija.

Vehaya im shamoá tishmu el mitzvotai asher anoji metzaveh etjem hayom, leahavah et Adonai Eloheijem ulovdo bejol levavjem uvjol nafshjem. Venatati metar artzejem beito, yoreh umalkosh, veasafta deganeja vetirosheja veyitzhareja. Venatati esev besadja livhemteja, veajalta vesavata. Hishamru lajem pen yifteh levavjem vesartem vaavadtem elohim ajerim vehishtajavitem lahem.

(En Silencio)

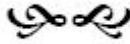
Vejarah af Adonai bajem veatzar et hashamayim velo yihyeh matar, veadamah lo titen et yevulah, vaavadtem mehera meal haaretz hatovah asher Adonai noten lajem (Hasta Aquí en Silencio). Vesantem et devarai eleh al levavjem veal nafshejem ukshartem otam leot al yedjem, vehayu letotafot bein eineijem. Velimadtem otam et beneijem ledaber bam, beshivteja beveiteja uvlejtja vaderej, uvshojbja uvkumeja. Ujtavtam al mezuzot beiteja uvishareja. Lemaan yirbu yemeijem vimeí veneijem al haadamah asher nishba Adonai laavoteijem latet lahem, kimei hashamayim al haaretz.

Amarás al Adonái o tu Elohim s con todo tu corazón, con toda tu alma y con todas tus fuerzas. Estas cosas que Yo te ordeno el día de hoy estarán sobre tu corazón. La enseñaras diligentemente a tus hijos y hablarás de ellas cuando estés sentado en tu casa y cuando andes de camino, al acostarte y al levantarte. Átalas como un signo sobre tu brazo, y que te sirvan como un símbolo sobre tu frente. Escríbelas sobre los marcos de tu casa y sobre tus portones.

Y será que si obedecieran los mandamientos que Yo les ordeno hoy, de amar al Adonai su Elohim, y servirle con todo su corazón y con toda su alma, entonces Yo otorgaré a su tierra la lluvia en su momento propicio, para que recojan sus cosechas. Yo daré hierba a sus campos para su ganado, y comerán y se saciarán. Cuiden de ustedes, que no sea seducido su corazón y se aparten y sirvan a dioses extraños y se rindan ante ellos.

(En Silencio)

Si fuere así, se encenderá la ira del Adonái contra ustedes; retendrá la lluvia y no habrá frutos. Y serán exterminados de la buena tierra que el Adonái les entrega. (Hasta Aquí en Silencio) Pongan estas palabras Mías en sus corazones y en sus almas; átenlas por señal en sus manos y por símbolos entre sus ojos. Las enseñaran a sus hijos, hablaran de ella cuando estés en tu casa y cuando andes de camino, al acostarte y al levantarte. Escríbelas sobre los marcos de tu casa y sobre tus portones. Así serán multiplicados tus días, y tus hijos recibirán el bien. Gozarás de la tierra que el Adonái juró entregar a sus padres, como los días del cielo sobre la tierra.



Vayomer Adonai el Moshe lemor. Daber el benei Yisrael veamarta alehem, veasu lahem tzitzit (besar los tzitzit) al kanfei vigdeihem ledorotam, venatnu al tzitzit (besar los tzitzit) hakanaf petil tejelet. Vehaya lajem letzitzit (besar los tzitzit), uritem oto (mirar y besar los tzitzit) uzjartem et kol mitzvot Adonai vaasitem otam velo taturu ajarei levavjem veajarei eineijem, asher atem zonim ajareihem. Lemaan tizkru vaasitem et kol mitzvotai vihyitem kedoshim leEloheijem. Ani Adonai Eloheijem, asher hotzeti etjem meeretz Mitzrayim, lihyot lajem lElohim, Ani Adonai Eloheijem.

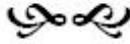
Adonai Eloheijem EMET.

"Veemuna" kolzot, vekayam aleinu, ki hu Adonay Elokeinu veein zulato, vaanajnu, Yisraeil amo. Hapodeinu miyad melajim, malkeinu hagoaleinu mikaf kolhearitsim. Haeil hanifra lanu mitsareinu, vehameshaleim gemul lejoloyevei nafsheinu. Haoseh gedolot ad ein jeiker, veniflaot ad ein mispar. Hasam nafsheinu bajayim, velo natan lamot ragleinu. Hamadrijeinu al bamot oyeveinu, vayarem karneinu al kol soneeinu. Haoseh lanu nisim unkama befaro, otot umofetim beadmat benei Jam. Hamakeh veevrato, kolbejorei Mitsrayim, vayotsei et amo Yisraeil, mitojem lejeirut olam. Hamaavir banav bein gizrei Yam Suf etrodefeihem veetsoneeihem, bithomot tiba. Verau vanav gevurato, shibeju vehodu lishmo, Umaljuto veratson kibelu aleihem, Moshe uvene Yisraeil leja anu shira, besimeja raba, veameru julam:

Habló el Eterno a Moshe y dijo: diles a los hijos de Israel que se hagan franjas (besar los tzitzit) en las esquinas de sus vestimentas a lo largo de sus generaciones. Y pondrán sobre las franjas (besar los tzitzit) un hilo de color tejelet. Y estas serán sus franjas (besar los tzitzit), para que cuando las vean (ver y besar los tzitzit) recuerden todos los mandamientos de Adonai y los cumplan; y no exploren tras de sus pensamientos ni de sus ojos a fin de que no se corrompan. Así recordarán Mis mandamientos para que los cumplan y sean santos para su Elohim. Yo Soy Adonai Su Elohim, que los saqué de la tierra de Mitzrayim para ser Su Elohim. Yo Soy Adonai, Su Elohim.

Adonai, Vuestro Elohim es VERDADERO.

Y fidedigno es todo esto, y ha quedado firmemente establecido para nosotros que ÉL es Adonai, nuestro Elohim, y no hay nadie aparte de ÉL, y nosotros somos Israel, Su pueblo. ÉL nos rescata de la mano de los reyes, nuestro Rey que nos salva de las garras de todos los crueles tiranos. ÉL es el Elohim que se obra venganza por lo que nos hacen nuestros enemigos de nuestra alma, que realiza portentos que trascienden la comprensión e infinitud de maravillas; que nos dirigió sobre las alturas de nuestros enemigos y elevo nuestra honra por encima de todos los que nos aborrecen; que obro maravillas para nosotros y se vengó contra paró; señales y maravillas en la tierra de los hijos de Jam; que castigo con Su ira a todos los primogénitos de Egipto y saco a Su pueblo Israel de entre ellos a la libertad eterna; que trajo a sus Hijos a través de la hendiduras del Mar Rojo, mientras que a sus persegutores y enemigos ÉL hizo hundir en las profundidades. Cuando sus hijos percibieron su poderío, ensalzaron y alabaron su Nombre en agradecimiento. Jazán.-Y Su Soberanía aceptaron gustosos sobre sí. Moshé y los hijos de Israel entonaron un cantico para Ti con felicidad inmensa y dijeron todos:



Mi jamoja baelim Adonai, mi kamoja needar bakodesh, norah tehilot ose feleh.

Maljuteja rau vaneja, bokeia yam lifnei Moshe, zeh eili anu, veameru:

Adonaí yimloj leolam vaed.

Veneemar: Ki fada Adonaí et Yaakov, ugalo miyad jazak mimenu. Baruj atah Adonay, gaal Yisrael. Amén.

¡Quien es como Tu entre las fuerzas celestiales, Adonaí! ¡Quien es como Tu, deslumbrante en santidad, infinito en alabanzas, que obra maravillas! Jazán.- Tus hijos contemplaron Tu majestuosidad mientras partías el mar ante Moshé: ¡Este es mi Elohim! Exclamaron y dijeron:

Adonaí reinara por toda la eternidad. Jazán.- Y también está dicho: Pues Adonaí ha redimido a Yaakov y lo ha salvado de un poder que lo superaba. Bendito eres Tú, Adonaí, que redimió a Israel. (Cong. Amen).

HASHKIVEINU

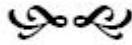


Hashkiveinu Adonay Elokeinu, leshalom, vехаamideinu, malkeinu, lejayim. Uferos aleinu sukat shelomeja, vetakeneinu beeitsa tova milefaneja, vehoshieinu lemaan shemeja, Vehagein baadeinu, vehaseir meialeinu oyeiv, dever vejerev veraav veyagon, Vehaseir satan milefaneinu umeiajareinu, uvetseil kenafeja tastireinu, Ki Eil shomereinu umatsileinu atah, ki Eil melejjanun verajum atah. Ushemor tseiteinu uvoeinu lejayim uleshalom, meiatah vead olam, uferos aleinu sukat shelomeja.

Baruj ata, Adonay, haporeis sukat shalom aleinu, veal kol amo Yisraeil, veal Yerushalayim. Amén.

Acuéstanos Adonaí, Elohim nuestro, en paz y yérguenos Rey nuestro, para la vida; y extiende sobre nosotros el abrigo de Tu paz. Corrígenos con el buen consejo que proviene de Ti y sálvanos en aras de Tu Nombre. Protégenos y haz desaparecer de nosotros a todo enemigo, peste, espada, hambruna y tragedia; y haz desaparecer el impedimento espiritual de ante nosotros y detrás nuestro, y protégenos en la sombra de tus alas, pues Tu eres Adonaí, que protege y rescatas; pues tu eres Adonaí, el Rey pleno de gracia y misericordia.

Jazán.- Vigila nuestra salida y nuestra llegada, para la vida y para la paz desde ahora y hasta la eternidad. Y extiende sobre nosotros el abrigo de Tu paz. Bendito eres Tu, Adonaí, que extiende el abrigo de la paz sobre nosotros, sobre Su pueblo Israel y sobre Yerushalayim. (Cong. Amén).



La Congregación se coloca de pie y permanece así hasta después de Shemoné Esré. En Shabat. La Congregación lee lo siguiente, seguida del Jazán. Y dice:

***Veshameru venei Yisraeil et HaShabat,
laasot et HaShabat ledorotam berit olam.***

- ***Beini uvein benei Yisraeil ot hi leolam.***
- ***Ki sheishet yamim asa Adonái et
hashamayim veet haarets,***
- ***Uvayom hashevii shavat vayinafash.***

Y los Hijos de Israel cuidaran el Shabat, para hacer del Shabat un pacto eterno por todas las generaciones. Es una señal perpetua entre Mí y los hijos de Israel, que en seis días Adonái creó los cielos y la tierra, y en el séptimo día El ceso de trabajar y descanso.

En las fiestas (pero no en Jol HaMoed), la Congregación lee lo siguiente, seguida del Jazán: Y Moshé declaro las fiestas designadas por Adonái a los hijos de Israel.

MEDIO KADISH



En presencia de un minián, el Jazán lee el Medio Kadish.

Sea Su gran Nombre ensalzado y Santificado (Cong.- Amén) en el mundo que Él creó según su voluntad. Sea Su reinado establecido en vuestras vidas y en vuestros días y en las vidas de toda la casa de Israel. Rápidamente y en una época próxima. Ahora responded: Amén.

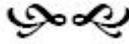
(Cong.- Amén. Sea Su gran Nombre Bendito por siempre y por toda la eternidad)
Sea Su Gran Nombre Bendito por siempre y por toda la eternidad.

Bendito, alabado, glorificado, ensalzado, elogiado, poderoso, elevado y loado sea el Nombre del Santo, Bendito es (Cong.- Bendito es Él.) (Desde Rosh Hashaná hasta Yom Kipur agregamos: Incalculablemente) más allá de todas las bendiciones y canticos, alabanzas y consuelos que se dicen en el mundo. Ahora responded: Amen.
(Cong.- Amén)

En Shabatot comunes y en el Shabat de Jol HaMoed continuamos con la Shemoné Esré, pero en las fiestas que caen en Shabat, Leemos la Shemoné Esré para las Fiestas.

Sidur Fishmann pág. 349.

SHEMONÉ ESRE



Damos tres pasos hacia atrás y tres hacia adelante. Sin interrupción y con la intención concentrada, se debe permanecer erguido, con los pies juntos. No debe ser audible para los demás, si no para escucharnos nosotros mismo, se debe Doblar rodillas al decir “Baruj”, Inclinarsse al decir “Ata”, enderezarse al decir: “Adonai”

Sidur Fishmann Pág. 351.

***Adonai sefatai tiftaj, ufi yagid
tehilateja.***

Baruj ata Adonai, Elokeinu, Veilohei avoteinu, Elohei Avraham, Elohei Yitzjak, Veilohei Yaakov, Haeil HaGadol HaGibor veHaNorah El Elyon, gomeil jasadim tovim vekonei hakol vezojeir jasdei avot uemeivi goeil livnei veneihem lemaan shemo beahavah, Melej ozeir uemoshia umagein.

Entre Rosh Hashanah y Yom Kippur, insertar:

Zojreinu lejaiyim, melej jafeits bajaiyim, vejotveinu beseifer hajaiyim, lemaanja Elokim jaiyim.

Doblar rodillas al decir “Baruj”, Inclinarsse al decir “Ata”, enderezarse al decir: “Adonai”

Baruj ata Adonai, maguen Avraham.

***Entre Pesaj a Sukkot decir:
Morid hatal***

Mejalkel jayim bejesed mejayei meitim berajamim rabim someij nofelim verofei jolim umatir asurim umekaiyeim emunato lisheinei afar mi jamoja baal gevurot umi dome laj melej meimit umejaiye umatzmiaj yeshua.

Entre Rosh Hashanah y Yom Kippur, insertar:

Mi jamoja, Av HaRajaman, zojeir yetsurav lejaiyim berajamim.

***Mi Señor, abre mis labios para que mi boca relate
Tu alabanza.***

Bendito eres Tu, Adonai, Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, Elohim de Avraham, Elohim de Yitsjak y Elohim de Yaakov; el Elohim magnifico, poderoso y reverenciado, Elohim sublime, Quien prodiga generosa benevolencia y crea todo, Quien evoca la benevolencia de los patriarcas y con amor trae un Redentor a los hijos de sus hijos, en aras de Su Nombre.

Entre Rosh HaShaná hasta Yom Kipur, Agregamos: Recuerdanos para la vida, oh Rey que anhela la vida, e inscribenos en el Libro de la Vida, por Ti, oh Elohim Viviente. (En caso de olvidarlo, no repetimos la Shemoné Esré).

Doblar rodillas al decir “Baruj”, Inclinarsse al decir “Ata”, enderezarse al decir: “Adonai”

***Oh Rey, Auxiliador, Salvador y Escudo.
Bendito eres Tú, Adonai, Escudo de Avraham.***

Eres eternamente poderoso, Señor mío; Tu eres el Resurrector de los difuntos y magnifico en obrar salvaciones.

El sostiene a los vivos con benevolencia, resucita a los difuntos con generosa misericordia, da soporte a los caídos, cura a los enfermos, libera a los prisioneros y mantiene Su fe para quienes yacen dormidos en el polvo. ¡Quien es como Tu, oh Señor de obras portentosas! ¡Quién puede compararse a Ti, oh Rey que causa la muerte, restaura la vida y hace brotar la salvación.



Veneeman ata lehajayot meitim. **Baruj ata Adonai**, mejayeí hameitim.

Atah kadosh, veshimja kadosh, ukedoshim bejolyom yehaleluja Selá.

Baruj ata Adonai ha El Hakadosh

Entre Rosh Hashanah y Yom Kippur, insertar:
Ha melej Hakadosh

Si olvido decir hamelej hakadosh repita la amida.

Ata kidashta et yom hashevii lishemeja, tajlit maasei shamayim vaarets, uveirajto mikolhayamim vekidashto mikolhazemanim, vejein katuv betorateja:

Vayejulu hashamayim vehaaretz, vejoltsevaam. Vayejal Elokim bayom hashevii, melajto asher asa vayishbot bayom hashevii, mikolmelajto asher asa. Vayevarej Elokim et yom hashevii, vayekadeish oto ki vo shavat mikolmelajto asher bara Elokim laasot.

Elokeinu veilohei avoteinu, retsei vimnu jateinu. Kade sheinu be mitzveteja, vetein jelkeinu betorateja. Sabeeinu mituveja, vesa mejeinu bi shuateja, vetaheir libeinu leovdeja beemet. Vehanjileinu, Adonai Elokeinu, beahava uveratson Shabat kodsheja, veyanuju vaYisrael mekadeshei shemeja.

Baruj atah Adonai, me kadeish haShabat.

Retsei, Adonai Elokeinu, beameja Yisrael uvitfilatam Vehasheviv ethaavodah lidvir beiteja. Veishei Yisraeil utefilatam beahava tekabeil beratson. Utehi leratson tamid avodat Yisrael ameja.

Desde Rosh HaShaná hasta Yom Kupur, Agregamos: ¡Quién se puede comparar contigo, Padre Misericordioso que Recuerdas Sus criaturas con piedad para la vida! (En caso de olvido, no se repite la Shemoné Esré).

Y tú eres fidedigno para resucitar a los difuntos. Bendito eres Tú, Adonai, que resucitas a los difuntos.

Tú eres Santo y Tu Nombre es santo, y seres santos Te alaban cada día y por siempre. Bendito eres Tú, Adonai, el Elohim Santo.

Desde Rosh HaShaná hasta Yom Kipur lo reemplazamos con: el Rey santo. En caso de olvidarlo no se repite la Shemoné Esré.

Tú santificastes el día séptimo en aras de Tu Nombre, la conclusión de la creación del cielo y la tierra. Lo bendijiste de entre todos los días, y lo santificastes de entre todas las estaciones, y así está escrito en Tu Tora:

Así el cielo y la tierra fueron terminados, y todas sus huestes. En el séptimo día Elohim acabo Su obra que había realizado, y El Se abstuvo en el séptimo día de todas Su obra que había realizado. Elohim bendijo al séptimo día y lo santifico, pues en él Se abstuvo de toda Su obra que Elohim creó para realizar.

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, complácete con nuestro descanso. Santifícenos con Tus preceptos y concédenos nuestra porción de Tu Tora; sácianos de Tu bondad y alégranos con Tu salvación, y purifica nuestro corazón para servirte con sinceridad. Adonai, Elohim nuestro, con amor y favor léganos Tu sagrado Shabat y descanse en él Israel, que santifica Tu Nombre.

Bendito eres Tú, Adonai, que santifica el Shabat.

Muéstrate favorable, Adonai nuestro Elohim, hacia Tu pueblo Israel y su plegaria, y restablece el servicio en el Santo Sanctórum de Tu Templo. Las ofrendas ígneas de Israel y su plegaria acepta con amor y favor, y sea el servicio de Tu pueblo Israel siempre favorable ante Ti



Para fiestas de Rosh jodesh, Pesaj y Sukkot se agrega:

Elokenu velohei avoteinu, yaalé, veyavó, veyaguia, veyerae, veyeratze, veishama, veipaked, veizajer, zijroneinu ufikdoneinu, vezijron avoteinu, vezijron mashiaj Ben David, avdeja, vezijron Yerushalayim ir kodsheja, vezijrón col ameja beit Israel lefaneja, lifleitá letová, lechen uljesed ulrajamim, lejaim ulshalom, beyom:

Sukkot – Jag ha Sucot hazé.

Pesaj – Jag hamatzot hazé.

Rosh jodesh – Rosh ha jodesh haze.

Zojreinu Adonai Eloheinu bo letová, ufokdeinu vo livrajá, vehoshienú vo lejaim. Uvidvar yeshua verajamim, jus vejoneinu verajam aleinu vehoshieinu, ki eileja eineinu, ki El melej janun verajum ata.

Vetejezena eineinu beshuveja, leTzion berajamim.

Baruj ata Adonai, hamajazir shejinato leTzion.

Inclinarse al decir: "Modim". Levantarse al decir "Adonai".

Modim anajnu laj shaata hu Adonai Elokeinu veilohei avoteinu leolam vaed. Tsur jayeinu magein yisheinu atah hu ledor vador.

Nodeh leja unesapeir tehilateja al jayeinu hamesurim beyadeja veal nishmoteinu hapekudot laj veal niseja shebejolyom imanu veal nifleoteja vetovoteja, shebejoleit, erev vavoker vetsoharayim.

Hatov ki lo jalu rajameja vehamerajeim ki lo tamu jasadeja meiolam kivinu laj.

Inserte aquí el párrafo de Janukah o Purim.

Veal kulam, yitbaraj veyitromam shimja Malkeinu, tamid leolam vaed.

En Rosh Jodesh y Jol HaMoed se agrega:

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, elévese, llegue, alcance, manifestase, favorézcase, escúchese, téngase presente y evóquese nuestro recuerdo y memoria; la memoria de nuestros antepasados; la memoria del Mashiaj, hijo de David, Tu siervo; la memoria de Yerushalayim, la Ciudad de Tu Santidad, la memoria de todo Tu pueblo, la Casa de Israel; ante Ti, para salvación, bien, gracia, benevolencia y compasión, para vida y paz en este día de:

Rosh Jodesh.- Rosh Jodesh.

Pesaj.- la Fiesta de Matsot.

Sucot.- la Fiesta de Sucot.

Recuérdanos en él, Adonai nuestro Elohim, para bien; tennos presente en él para bendición; y socórrenos en él para vida. Y en cuanto a la salvación y misericordia, apiádate, agráciate y compadécete de nosotros y socórrenos, pues nuestros ojos están dirigidos hacia Ti, pues Tu eres Elohim, el Rey lleno de gracia y misericordia.

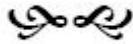
(En caso de Olvidarlo, repetimos la Shemoné Esré')

Contemplan nuestros ojos Tu retorno a Tzióh en misericordia. Bendito eres Tú, Adonai, que restaura Su Presencia en Tzióh.

Inclinarse al decir: "Modim". Levantarse al decir "Adonai".

Te damos gracias, pues Tu eres Adonai, Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados para toda la eternidad; Roca de nuestra vida; Tu eres el escudo de nuestra Salvación; de generación en generación. A ti agradecemos y relataremos Tu alabanza; por nuestra vida que esta encomendada a Tu mano y por nuestra alma que es confiada a Ti; por Tus milagros que están con nosotros a diario; y por Tus maravillas y bondades en cada estación, noche, mañana y tarde. El Benevolente, pues Tus compasiones nunca se han consumido, y el Misericordioso, pues Tu benevolencia nunca se ha acabado: en Tí siempre hemos confiado.

Inserte aquí el párrafo de Janukah o Purim.



*Entre Rosh Hashanah y Yom Kippur, inserte:
Ujtovejajim tovim kol benei veriteja. Vejol
hajajim yoduja sela vihalelu etshimja beemet,
haeil yeshuateinu veezrateinu sela.*

*Doblar rodillas al decir “Baruj”, Inclinarsse al decir
“Ata”, enderezarse al decir: “Adonai”*

*Baruj ata Adonai, hatov shimja uleja nae
lehodot.*

*Shalom rav al Yisrael ameja, tasim leolam Ki
atah hu melej, adon lejolhashalom Vetov
beeineja levareij etameja Yisrael bejoleit
uvejolshaa bishlomeja.*

*Baruj ata Adonai, hamevareij etamo Yisrael
bashalom. Amén.*

*Yihyú leratsón imrefi vehegyón libí lefaneja,
Adonai tsuri vegoali.*

*Elohay, Néstor leshoni merá, vesiftotaj
midaber mirmá, velimkalelay nafshí tidom,
venafshí ke’afar alkol tihyé, petaj libi
betorateja veajarémitsvotajatirdof nafshí, vejol
hakamim alaylera’á meherá hafer atsatam
vekalkelmaj shebotam.*

*Asé lemaanshemaj, ase lemaan yeminaj,
Asé lema’an torataj, asé lema’ankedushataj,
lema’an yejal etsúnye dideja, hoshí’a yeminejá
va’aneni.*

Puede incluir una petición personal)

*Yihyú leratsón imrefi vehegyón libí lefaneja,
Adonay tsuri vegoali.*

*Por todos estos, sea Tu Nombre bendito y
ensalzado, Rey nuestro, siempre y para toda la
eternidad.*

*Entre Rosh HaShaná y Yom Kipur, Inserte:
E inscribe a todos los hijos de Tu pacto para una buena vida.*

*Doblar rodillas al decir “Baruj”, Inclinarsse al decir “Ata”,
enderezarse al decir: “Adonai”*

*Todos los seres vivientes con gratitud Te
reconocerán, ¡Sela!; y alabarán Tu Nombre de
todo corazón, oh Elohim de nuestra salvación y
socorro, ¡Sela! Bendito eres Tú, Adonai, Tú
Nombre es El Benevolente y a Ti corresponde dar
gracias.*

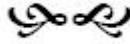
*Establece Paz en abundancia sobre Tu pueblo
Israel para siempre, pues Tú eres Rey, Señor de
toda la paz. Y que ante Tus ojos sea bueno bendecir
a Tu pueblo Israel en cada época y en cada
instante con Tu paz. Bendito eres Tú, Adonai, que
bendice a Su pueblo Israel con la paz.*

*Entre Rosh HaShaná hasta Yom Kipur lo reemplazamos con
lo siguiente.*

*En el libro de la vida, bendición, paz y buen sustento seamos
recordados e inscritos ante Ti, nosotros y todo Tu pueblo, la
Casa de Israel, para una vida buena y paz. Bendito eres Tú,
Adonai, que hace la paz.*

*Que los dichos de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen
favor ante Ti, Adonai, mi Baluarte y mi Redentor.*

*Elohim mío, guarda mi lengua del mal y mis labios
del engaño. Para quienes me maldicen, mi alma
sea silente; y mi alma sea como el polvo para todos.
Abre mi corazón a Tu Tora y mi alma buscara Tus
preceptos. En cuanto a todos los que maquinan el
mal en contra mía, anula rápidamente su consejo y
frustra sus designios. Hazlo en aras de Tu Nombre;
hazlo en aras de Tu diestra; hazlo en aras de tu
santidad; hazlo en aras de Tu Tora. Para que Tus
amados tengan descanso, salve Tu diestra y
respóndeme.*



Fin de la amida (Esperan de pie al Jasan sin retroceder)

Vayejulu hashamayim vehaaretz, vejoltsevaam. Vayejal Elokim bayom hashevii, melajto asher asa. Vayishbot bayom hashevii, mikolmelajto asher asa. Vayevarej Elokim et yom hashevii, vaye kadeish oto.

Ki vo shavat mikolmelajto asher bara Elokim laasot.

Tres pasos hacia atrás empezando por el pie izquierdo.

Ose shalom bimromav, Inclinarsse a la izquierda hu yaaseh shalom aleinu Inclinarsse a la derecha Veal kol Yisrael, veimeru Inclinarsse al frente Amén.

Dar tres pasos al frente

Algunas personas leen Versículos relacionados con su nombre en este punto.

Que los dichos de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen favor ante Ti, Adonái, mi Baluarte y Redentor.

Quien hace la paz en sus alturas, que Él en Su misericordia haga la paz para nosotros y para todo Israel. Ahora responded: Amén.

Que sea Tu voluntad, Adonái, Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, que el Templo Sagrado sea reconstruido rápidamente en nuestros días, y que nos otorgues nuestra porción en Tu Tora y Te sirvamos ahí con reverencia como en días de antaño y años pretéritos. Entonces la ofrenda de Yehudá y Yerushalayim será placentera para Adonái, como en días de antaño y años pretéritos.

Aquí finaliza la Shemoné Esré. El Jazán no repite la Amida en Ma'ariv.

Todos los presentes se colocan de pie y dicen Así el cielo... en voz alta y al unisonó. Está prohibido hablar durante la lectura pública de Así... hasta después del Amén que respondemos a la bendición Que santifica el Shabat.

Sidur Fishmann Pág. 359.

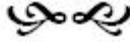
Así el cielo y la tierra fueron terminados, y todas sus huestes. En el séptimo día Elohim acabo Su obra que había realizado. Elohim bendijo al séptimo día y lo santifico, pues en él Se abstuvo de toda Su obra que Elohim creó para realizar.

LA BENDICION SÉPTUPLE



Una persona que está rezando sola omite los tres párrafos siguientes, al igual que in minian ocasional (así como los que se reúnen en una casa de duelo). Sin embargo, incluso en tales casos, uno puede leer el párrafo, El que fue, si lo desea. Los tres párrafos también se omite en la primera noche de Pesaj (en algunas congregaciones dicen el Hallel en la primera noche de Pesaj).

Sidur Fishmann Pág. 359.



El Jazán continúa:

Bendito eres Tú, Adonái, Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, Elohim de Avraham, Elohim de Yitsjak y Elohim de Yaakov; el Elohim magnifico, poderoso y reverenciado, Elohim Sublime, Creador del cielo y la tierra.

La Congregación, y después el Jazán, dice:

Él, que con Su palabra fue el escudo de nuestros patriarcas, que resucita a los difuntos con Su pronunciamiento, el Elohim santo (Entre Rosh HaShaná y Yom Kipur decimos: el Rey santo) e inigualable, que concede descanso a Su pueblo en Su sagrado día de Shabat, pues Él se complació con ellos para concederle descanso. Ante Él serviremos con reverencia y temor y daremos gracias a Su Nombre cada día, permanentemente con las bendiciones correspondientes. Elohim digno de alabar con agradecimiento, Señor de la Paz, que santifica el Shabat y bendice el día séptimo y concede descanso en santidad a un pueblo saciado de deleite en remembranza de la obra de la Creación.

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, complácete con nuestro descanso. Santifícanos con Tus preceptos y concédenos nuestra porción en Tu Tora; sáccianos de Tu bondad y alégranos con Tu salvación, y purifica nuestro corazón para servirte con sinceridad. Adonái nuestro, con amor y favor lérganos Tu sagrado Shabat y descanse en Israel, que santifica Tu Nombre. Bendito eres Tú, Adonái que santifica el Shabat. (Cong.- Amén.)

El Jazán sigue con el Kadish Completo.

Sea Su gran Nombre ensalzado y Santificado (Cong.- Amén) en el mundo que Él creó según su voluntad. Sea Su reinado establecido en vuestras vidas y en vuestros días y en las vidas de toda la casa de Israel. Rápidamente y en una época próxima. Ahora responded: Amén.

(Cong.- Amén. Sea Su gran Nombre Bendito por siempre y por toda la eternidad) Sea Su Gran Nombre Bendito por siempre y por toda la eternidad.

Bendito, alabado, glorificado, ensalzado, elogiado, poderoso, elevado y loado sea el Nombre del Santo, Bendito es (Cong.- Bendito es Él.) (Desde Rosh Hashaná hasta Yom Kipur agregamos: Incalculablemente) más allá de todas las bendiciones y canticos, alabanzas y consuelos que se dicen en el mundo. Ahora responded: Amen. (Cong.- Amén).

(Cong.- Acepta nuestras plegarias con misericordia y favor.) Sean las plegarias y suplicas de toda la Casa de Israel aceptadas ante Su Padre celestial. Ahora responded: Amen. (Cong. Amén). (Cong.- Bendito sea el Nombre de Adonái desde ahora y para toda la eternidad.) Que haya paz abundante de los cielos y vida para nosotros y para todo Israel. Ahora responder: Amén. (Cong. Amén) (Cong.- Mi ayuda proviene de Adonái, Creador del cielo y la tierra.) Quien hace la paz en Sus alturas, que Él en su misericordia haga la paz para nosotros y para todo Israel. Ahora responded: Amén. (Cong.- Amén.)



KIDUSH EN LA SINAGOGA

Sidur Fishmann Pág. 361.

El Jazán no debe beber el Vino de Kidush sino que darle un poco a un niño que haya escuchado Kidush y respondió Amén. Si no hay niños, el Jazán debe beber el Vino. En todo caso, el debe decir Kidush nuevamente en casa para su familia.

!Savrei maranan verabotai!

Todos dicen: ***Lejaiyim!***

Baruj ata, Adonai, Todos dicen: ***¡Baruj hu uvaruj shemo! Elokeinu melej haolam, borei peri hagafen. Amén.***

Baruj ata, Adonai, Elokeinu, melej haolam, asher kideshanu bemitsvotav veratsa vanu, veshabat kodesho beahava uveratson hinhilanu, zikaron lemaasei vereishit. Ki hu yom tejila lemikra eikodesh, zejer litsiat Mitsrayim.

Todos cantan: ***Ki vanu vajarta veotanu kidashta mikol haamim, veShabat kodsheja beahava uveratson hinjaltanu.***

Baruj ata Adonay, mekadeish haShabat. Amén.

Con vuestra venia, mis maestros, rabinos y señores:

Bendito eres Tu, Adonái, Elohim nuestro, Rey del universo, que crea el fruto de la vid.

Bendito eres Tu, Adonái, Elohim nuestro, Rey del universo, que nos santifico con Sus preceptos, nos favoreció y con amor y favor nos lego Su sagrado Shabat, una remembranza de la creación. Pues ese día es el prologo de las convocatorias sagradas, un recuerdo del Éxodo de Egipto, y a nosotros elegiste y santificaste de entre todas las naciones. Y Tu sagrado Shabat con amor y favor nos legaste. Bendito eres Tú, Adonái, que santifica el Shabat. (Cong.- Amén.)

Traducción en español Sidur Fishmann Pág. 361.



ALEINU

Aleinu leshabeaj laadon hakol, latet guedula leiotzer bereshit, shelo asanu kegoie haaratzot velo samanu kemishpejot haadama shelo sam jelkenu kahem vegoralenu kejol hamonam (Shehem mishtajavim lehebel varik Umitpalelim el el lo yoshia).

(Inclinarse) Vaanajnu korim umishtajavim umodim lifne melej malje hamlajim hakadosh baruju hu.

Shehu note shamaim veiosed arets, umoshav iekaro bashamaim mimaal ushjinat uzo begobei meromim hu eloheinu ein od emet malkenu efes zulato kacatuv betorato, veiadata haiom vahashevota el lebabaja ki Adonai hu haElokim bashamaim Mimaal veal haarets mitajat ein od.

Al ken nekabe leja Adonai eloeinu lirot meera betiferet uzeja leaabir gilulim min aaretz vehaelilim karot ikaretun letaken olam bemaljut shadai bejol bnei basar ikreeu bishmeja. Leafnot eleja kol rishei aretz. Iakiru beyedeu kol ioshebei tevel kileja tijra kol berej tishaba kol lashon. Lefanefa Adonai Elokeinu ijrehu beipolu belijvod shimja iekar itenu bikabelu julam et ol maljuteja betimloj aleihem mehera leolam vaed. Ki hamaljut sheleja hi ul olmei ad timloj bejabod. Kacatuv betorateja. Adonai imloj leolam vaed.

Veneemar vechaia Adonay lemelej al kol haaretz.

Baiom hahu ihie Adonai ejad, ushmo ejad.

Sidur Fishamann Pág. 363.

ALEINU EN ESPAÑOL

Es nuestro deber alabar al Amo de todo y exaltar al Creador de todo lo que el universo, pues Él no nos ha hecho como las naciones de las tierras ni nos ha establecido como lo pueblos del mundo; pues Él no nos ha asignado nuestra porción como la de ellos ni nuestro destino como el de todas sus multitudes. (Pues ellos se postran ante la vanidad y la nulidad, y rezan a un dios que no ayuda.) Mas nosotros arrodillamos, nos inclinamos y expresamos nuestro agradecimiento ante el Rey de Reyes, el San Bendito es. Él extiende el firmamento y establece los fundamentos de la tierra, el sitio de Su grandeza se encuentra en los cielos y su poderosa Presencia mora en las alturas más prístinas. Él es nuestro Elohim y no hay otro. Verdadero es nuestro Rey y no hay nada aparte de Él, como está escrito en Su Tora: Habrás de saber este día y confirmarás en tu corazón que Adonái es el único Elohim, en los cielos y en la tierra. No hay otro.

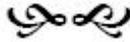
Por consiguiente, en Ti confiamos, Adonái nuestro Elohim, que podamos ver pronto la gloria de Tu esplendor; eliminaras la deleznable idolatría de la tierra y los falsos dioses serán totalmente extirpados, para así perfeccionar el universo a través de la soberanía del Todopoderoso. Entonces toda la humanidad invocara Tu Nombre y los inicuos de la

tierra se volverán hacia Ti Todos los habitantes del mundo reconocerán y sabrán que ante Ti casa rodilla debe inclinarse y cada lengua debe jurar. Ante Ti, Adonái, nuestro Elohim, todos se arrodillaran y se postrarán, rendirán homenaje a la gloria de Tu Nombre, y todos aceptaran sobre si el yugo de Tu reinado, para que Te corones Rey sobre ellos pronto y para toda la eternidad. Pues Tuyo es el reinado y Tú reinaras en la gloria para toda la eternidad. Como está escrito en Tu Tora: Adonái reinara para toda la eternidad. Jazán.- Y esta dicho: Entonces Adonái será Rey sobre toda la tierra, en ese día Adonái será Uno y Su Nombre, Uno.

Algunas Congregaciones dicen lo siguiente después de Aleinu:

No temas el terror repentino ni la destrucción de los malvados cuando ocurra. ¡Tramad una conspiración y será frustrada! ¡Hablad la palabra y no servirá! Pues Elohim está con nosotros. Incluso hasta tú vejes seguiré siendo el mismo; e incluso hasta tu ancianidad perdurare. Yo te cree y te soportare; Yo perdurare y rescatare.

REZOS EN CASA ORDEN PARA LA NOCHE DE SHABAT EN EL HOGAR



EL ERUB

EL ERUB

La víspera de Yom Tov se toma un pan o matzá si es Pésaj (por lo menos kabetzá, aproximadamente 56gr.) acompañado de algún alimento cocido (por lo menos un kazait, aproximadamente 28gr.)

*Como huevo, carne, etc. y se pronuncia sobre ellos la siguiente berajá: **Baruj atá HeElohenú mélej haolam asher kideshanu bemitzvotav vetzivenu al mitzvat erub.***

Después se hace esta declaración en arameo:

Bedén erubá yehé sharé lana leafuye ulbashule ulhatmune ulhadluke sharga ulmeebad kol tzorjana miyom Tov leshabbat.

Sostenemos en la mano los alimentos del Eruv, mientras decimos la siguiente bendición y declaración:

Bendito eres Tu, Adonái, Elohim nuestro, Rey del universo, que nos ha santificado con Su preceptos y nos ha ordenado en lo concerniente a la mitzvat del Eruv.

Que nos sea permitido mediante este eruv hornear pan, cocinar guisados, mantenerlos calientes o encender fuego (a partir de otro fuego) y hacer todas nuestras necesidades desde Yom Tov para preparar Shabat. Este acto significa que en este instante se empezaron a hacer los preparativos de Shabat en vísperas de Yom Tov y que en Yom Tov no se emprende ningún preparativo nuevo sino que es una continuación.



Encendiendo las Velas de Shabat

Baruj Ata Adonai Mejej Haolam, Asher Kideshanu Vemitzvotav Vetzivanu Lehadlik Ner Shel Shabat.

(en yom tov: YOM TOV) (en shabat y yom tov: SHABAT VEYOM TOV)

Se puede hacer el erub durante el día que precede a Yom Tov a cualquier hora. El pan y el guisado no se deben comer antes de Shabat. Es conveniente comerlos en alguna seudá de Shabat. Los guisados se deben preparar el viernes (no el jueves) en un horario en el cual aún habría tiempo de comerlos antes de Shabat.

En caso que una pareja vaya a pasar estos días en casa de sus padres o suegros, la pareja anfitriona hace eruv con berajá y la pareja visitante hace eruv sin berajá.

SHALOM ALEIHEM



Shalom alejem malajé hasharet, malajé elión, miMelej maljé hamelajim, Hakadosh Baruj Hu.

La paz sea con vosotros, ángeles guardianes, ángeles del Altísimo, del Rey de reyes, el Santo, Bendito es.

Boajem leshalom malajé hashalom, malajé elión, miMelej maljé hamelajim, Hakadosh Baruj Hu.

Arribad en paz, ángeles de la paz, ángeles del Altísimo, del Rey, el Santo, Bendito es.

Barjuni leshalom malajé hashalom, malajé elión, miMelej maljé hamelajim, Hakadosh Baruj Hu

Benedicidme con paz, ángeles de la paz, ángeles del Altísimo, del Rey de reyes, el Santo, Bendito es.

Tzetejem leshalom malajé hashalom, malajé elión, miMelej maljé hamelajim, Hakadosh Baruj Hu.

Partid en paz, ángeles de la paz, ángeles del Altísimo, del Rey de reyes, el Santo, Bendito es.

Él te encomendara Sus ángeles, para protegerte en todos tus caminos. Que Adonái te proteja cuando vayas y cuando regreses, desde ahora y por siempre

BIRCAT HABANIM

Bendición de los Hijos



Para niño:

**Yesimeja Elokim keEfraim vejiMenashe .
Que Elohim te haga como Efráyim y
Menashé.**

Para niñas:

**Yesimej Elokim keSara, Rivka, Rajel veLeha.
Que Elohim te haga como Sará, Rivká y Leá.**

Para ambos:

**Yebarejeja Adonai veishmereja. Yaher Adonai panav eleja vijuneka.
Yisa Adonai panav eleja veyaaasem leja shalom.**

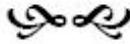
**Que Adonái te Bendiga y te proteja, Que Adonái ilumine Su Faz sobre ti y te de gracia.
Que Adonái dirija Su Faz hacia ti y te establezca la paz.**



ESHET JAIL

Eshet jail mi imtzá verajok mi peninim mijráh. Bataj bah leb baláh veshalal lo iejsar. Guemaltea tob velorá kol iemé jaieha. Dareshá tsemer ufishtim vataas vejefets kapeha. Haietá kaoniot sojer mimerjak tabi lajmáh. Vtakom beod laila vatiten téref lebetáh vejok lenaaroteha. Zamemá sadé vatikajehu miperi japeha nateá karem. Jaguerá veoz motnéha vateamets zerooteha. Taamá kitob sajráh loijbé balaila neráh. Iadeha shilejá bakishor vejapeha tamju fálej. Kapáh fresá leaní veiadeha shilejá laebión. Lotirá labetáh misháleg ki jolbetáh labush shanim. Marbadim astalah shesh veargamán lebusáh. Nodá bashearim baláh beshibtó imzikneárets. Sadin asetá vatimkor vajagor natená lakenaaní. Ozvehadar lebusáh vatisjak leiom ajarón. Piha patja bejojmá ve Toratjésed alleshoná. Tsofía halijot betáh veléjem atslut lo tojel. (Sus hijos y esposo la elogian) Kamu banea vaiasherua baláh vaihaleláh. Rabot banot asú jáil veat alit alkulana. Shéker hajén vehébel haiofi ishá irat Adonayhi tithalal. Tenulah miperí iadeah vihaleluha bashearim maaseha.

¿Quién puede hallar una mujer virtuosa? Pues es más valiosa que las perlas. El corazón de su esposo confía en ella y el no carecerá de fortuna. Retribuye el bien de su marido más nunca el daño que él le haga, todos los días de su vida. Busca con afán la luna y el lino, y sus manos trabajan de buena gana. Es como los navíos mercaderes y trae su sustento desde parajes lejanos. Se levanta cuando aun es de noche, y proporciona alimento a su hogar y una ración a sus mozas. Vislumbra un prado y lo adquiere, con el fruto de sus manos ella planta una viña. Con vigor se ciñe sus vestimentas y fortalece sus brazos. Discierne cuando su actividad es auspiciosa, para que su lámpara no se extinga en la noche. Extiende sus manos en la rueca, y sus palmas sostienen el huso. Abre su mano al pobre y extiende su brazo al menesteroso. No teme por su hogar a causa de la nieve, pues todos sus integrantes se visten con lana carmesí. Hizo lujosos cubrecamas para sí, de lino y lana purpura son sus ropas. Su esposo se destaca en las asambleas, al sentarse junto a los sabios de la tierra. Fabrica un manto para venderlo y entrega un cinturón al buhonero. El poder y la magnificencia son su atavió, ella aguarda el último día de alegría. Abre la boca con sabiduría y una lección de benevolencia imparte su lengua. Anticipa los caminos de su hogar, y no come del pan de la pereza. Sus hijos se levantan y la honran, su marido también, y él la alaba: Muchas hijas han acumulado logros, pero tú las superaste a todas. Falsa es la gracia y vana es la belleza, una mujer temerosa de Elohim, ella es digna de alabaza. Dadle a ella los frutos de su labor y que sus propios hechos la alaben en los portales.



KIDUSH DE LA NOCHE DE SHABAT

!Savrei maranan verabotai!

Todos dicen: *Lejaiyim!*

Iom hashishí. Vaijulú hashamáim vехаáretz vejol tzevaam. Vaijal Elokim baiom hasheví melajtó asher asá, vaishbot baiom hasheví mikol melajtó asher asá. Vaivárej Elokimet iom hasheví vaikadesh otó, ki vo shavat mikol melajtó asher bará Elokim laasot.

Baruj ata, Adonai, Todos dicen: ¡Baruj hu uvaruj shemo! Elokeinu melej haolam, borei peri hagafen. Amén.

Baruj ata, Adonai, Elokeinu, melej haolam, asher kideshanu bemitsvotav veratsa vanu, veshabat kodesho beahava uveratson hinhilanu, zikaron lemaasei vereishit. Ki hu yom tejila lemikra eikodesh, zejjer litsiat Mitsrayim.

Todos cantan: *Ki vanu vajarta veotanu kidashta mikol haamim, veShabat kodsheja beahava uveratson hinjaltanu.*

Baruj ata Adonay, mekadeish haShabat. Amén.

El sexto día. Así el cielo y la tierra fueron terminados, y todas sus huestes. En el séptimo día Elohim acabo Su obra que había realizado. Y El se abstuvo en el séptimo día de toda Su obra que había realizado. Elohim bendijo al séptimo día y lo santifico, pues en él Se abstuvo de toda Su obra que Elohim creó para realizar.

Con vuestra venia, mis maestros, rabinos y señores:

Bendito eres Tu, Adonái, Elohim nuestro, Rey del universo, que crea el fruto de la vid.

Bendito eres Tu, Adonái, Elohim nuestro, Rey del universo, que nos santifico con Sus preceptos, nos favoreció y con amor y favor nos lego Su sagrado Shabat, una remembranza de la creación. Pues ese día es el prologo de las convocaciones sagradas, un recuerdo del Éxodo de Egipto, y a nosotros elegiste y santificaste de entre todas las naciones. Y Tu sagrado Shabat con amor y favor nos legaste. Bendito eres Tú, Adonái, que santifica el Shabat. (Cong.- Amén.)



NETILAT IADAIM

Baruj ata Adonai Elohenu melej haolam, asher kideshanu bemitzvutav vetsivanu al netilat iadaim.

Bendito eres Tu Adoná, Elohim nuestro, que nos has santificado con tus preceptos y nos has ordenado lo concerniente al lavado de manos.

HAMOTZI



Baruj ata Adonay, Eloheinu Melej HaOlam Hamotzi lechem min haaretz.

Bendito eres Tu Adoná, Elohim nuestro, que haces que la tierra produzca pan.

CENA

BIRCAT HAMAZON

Shir Hamaalot Shir hamaalot, beshuv Adonayet shivat Tzión hainu kejolemim. Az imalé sejok pinu ulshonenu riná, az iomerú bagoim higdil Adonay laasot im ele. Higdil Adonay laasot imanú hainu semejim. Shuvá Adonayet shevitenu kaafikim banéguev. Hazoreim bedimá beriná iktzoru. Haloj ielej uvajó nosé méshej hazara bo iavó veriná nosé alumotav.

ZIMUN

Conductor: *Rabotái nevarej.*

Comensales: *Iehí shemAdonai mevoraj meatá vead olam.*

Conductor: *Iehí shemAdonay mevoraj meatá vead olam. Birshut maranán verabanán verabotai nebarej (Elohenu) sheajalnu misheló.*

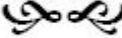
Comensales: *Baruj (Elohenu) sheajalnu misheló uvtuvó jainu.*

Conductor: *Baruj (Elohenu) sheajalnu misheló uvtuvó jainu. Baruj Hu uvaruj shemó.*

Baruj Atá Adonai Elohenu Mélej haolam, hazán et haolam kuló betuvó bején bejésed uvrajamim, Hu noten léjem lejol basar ki leolam jasdó, uvtuvó hagadol tamid lo jasar lanu veal iejsar lanu mazón leolam vaed baavur shemó hagadol, ki Hu El zan umfarnés lakol umetiv lakol umejín mazón lejol beriotav asher bará.

Baruj Atá Adonai hazán et hakol.

Nodé lejá Adonai Elohenu, al shehinjalta laavotenu éretz jemdá tová urjavá, veal shehotzetanu Adonai Elohenu meéretz Mitzráim ufditanu mibet avadim veal beritejá shejatamta bivsarenu veal Toratejá shelimadtanu veal jukeja shehodatanu veal jaim jen vajésed shejonantanu, veal ajilat mazón sheatá zan umfarnés otanu tamid, bejol iom uvjol et uvjol shaá.

ZIMUN
Invitación


Conductor- Señor, bendigamos.

Comensales- ¡Bendito sea el Nombre de Adonai desde ahora y para toda la eternidad!

Si diez hombres se unen en el Zimun, se agrega las palabras en negrito.

Conductor- ¡Bendito sea el Nombre de Adonai desde ahora y para toda la eternidad! Con el permiso de los distinguidos presentes, **bendigamos anuestro Elohim**, que hemos comido de lo Suyo.

Comensales- Bendito es **Nuestro Elohim**, que hemos comido de lo Suyo y gracias a cuya bondad vivimos.

Quienes no comieron responden:

Bendito es Él **nuestro Elohim** y bendito es Su Nombre continuamente para siempre.

Conductor- Bendito es **Nuestro Elohim**, que hemos comido de lo Suyo y gracias a cuya bondad vivimos.

Bendito es Él y benditoes Su Nombre.

Sidur Fisman Page 197.

Bendito eres Tú, Adonai, Elohim nuestro, Rey del Universo, que alimenta a todo el mundo en Su bondad, con gracia, benevolencia y misericordia. Él alimenta a toda carne pues Su benevolencia es eterna, y gracias a Su generosa bondad nunca nos ha faltado y nunca nos faltara alimento para toda la eternidad. En aras de Gran Nombra, por que Él es Elohim, que alimenta y sostiene a todos, hace el bien con todos, y prepara alimento para todas las criaturas que Él ha creado. Conductor -Bendito eres Tú, que alimentas a todos.

Comensales -Amen.

Te agradecemos, Adonai, nuestro Elohim, por que nos diste a nuestros antepasados como herencia una tierra deseable, buena y extensa; por que nos sacaste, Adonai, nuestro Elohim, de la tierra de Egipto y nos redimiste de la casa de la esclavitud; por Tu pacto que sellaste en nuestra carne; por la vida, gracia y benevolencia que nos prodigaste; y por la provisión de comida con que Tú nos alimentas y sostienes siempre, cada día, cada estación y cada instante.

En Januca y Purim agregamos lo siguiente.

Por los milagros, y por la redención, y por las poderosas acciones, y por las salvaciones y por las guerras que Tú has hecho para con nuestros antepasados en aquellos días, en esta época.

En los días de Matitiahú, hijo de Iojanán el Sumo Sacerdote, el jashmonái y sus hijos, cuando se levantó el malvado imperio griego contra Tu pueblo Israel, para hacerles olvidar Tu Torá y hacerles violar los decretos de Tu voluntad. Pero Tú, por Tu gran misericordia, Te erigiste junto a ellos en su momento de aflicción, libraste sus lujas, defendiste sus derechos y vengaste el mal que se les había infligido. Entregaste a poderosos en manos de débiles, a numerosos en manos de pocos, a impuros en manos de puros, a malvados en manos de justos y a lascivos en manos de los que se dedican a Tu Torá. Y para Tí hiciste un Nombre grande y Santo en Tu mundo, y para Tu pueblo Israel hiciste una inmensa salvación y redención como este día. Luego, Tus hijos entraron al santuario de Tu Casa, limpiaron Tu Templo, purificaron Tu Santuario, encendieron luces en Tus sagrados atrios, y fijaron estos ojos días de Januká para agradecer y alabar Tu gran Nombre.

En Purim:

En los días de Mordejai y Ester, en Shushán , la capital, cuando el malvado Hamán se levantó en contra de ellos, quiso destruir, asesinar y exterminar a todos los judíos, desde jóvenes hasta ancianos, niños y mujeres, en un solo día, el decimotercero del duodécimo mes, el mes de Adar, y además quiso saquear su botín. Y Tú, con Tu inmensa misericordia, desbarataste su propósito y frustraste su pensamiento, y le retribuiste el mal que planeaba sobre su propia cabeza, y lo colgaron a él y a sus hijos, sobre un árbol.

Por todo, Adonay Dios nuestro, te agradecemos y te bendecimos, que sea bendecido Tu Nombre en boca de todo ser viviente constantemente, y para siempre. Como está escrito: y comerás y te saciarás y bendecirás a Adonaytu Dios por la buena tierra que Él te ha dado. Bendito eres Tú Adonay por la tierra y el sustento.

Apiádate, Adonay Dios nuestro, de Israel Tu pueblo, y de Jerusalem Tu ciudad, y de Tzión la morada de Tu gloria, y del reinado de la casa de David Tu ungido, y de la Casa grande y sagrada sobre la cual Tu Nombre fuera proclamado. Dios nuestro, nuestro Padre, cuídanos, aliméntanos, susténtanos, nútrenos, provéenos con abundancia y libéranos, Adonay Dios nuestro, prontamente, de todas nuestras aflicciones. Y por favor, no nos hagas depender Adonay Dios nuestro, del favor de los humanos, ni de sus préstamos, sino sólo de Tu mano llena, abierta, santa y generosa, para que nunca seamos avergonzados ni humillados por toda la eternidad.

En Shabat Agregamos:

Plázcate, concedernos descanso, Adonay Dios nuestro, mediante Tus mandamientos, y mediante el mandamiento del séptimo día, este grande y sagrado Shabat pues este día es grande y sagrado ante Ti, para abstenerse de trabajar y descansar en él con amor, de acuerdo con el mandamiento de Tu voluntad, y con Tu voluntad, permítenos, Adonay Dios nuestro, que no haya aflicción, tristeza ni pesar en el día de nuestro descanso, y muéstranos, Adonay nuestro Dios, el consuelo de Tzión Tu ciudad, y la reconstrucción de Jerusalem ciudad de Tu santidad, pues Tú eres el Dueño de la salvación y el Dueño del consuelo.

En Rosh Jódesh y Fiestas se agrega:

Dios nuestro y Dios de nuestros padres, que asciendan, y que vengan y que lleguen, y que sean vistos, y que sean aceptados y que sean escujados, y que sean rememorados y que sean recordados, nuestro recuerdo y nuestra memoria, y el recuerdo de nuestros padres, y el recuerdo del Masháj hijo de David Tu servidor, y el recuerdo de Jerusalem ciudad de Tu santidad, y el recuerdo de todo Tu pueblo la Casa de Israel, delante Tuyo, para salvación, para bienestar, para gracia, y para bondad, y para misericordia, para vida y para paz, en este día de:

En Rosh Jódesh se dice:

Rosh Jódesh.

En Pésaj se dice:

La festividad de las Matzot.

En Shavuot se dice:

La festividad de Shavuot.

En Rosh Hashaná se dice:

Recuerdo.

En Sucot se dice:

La festividad de Sucot.

En Sheminí Atzérét:

La festividad de Sheminí Atzérét.

Recuérdanos, Adonay Dios nuestro, en él para bien, y rememóranos en él para bendición, y sálvanos en él para la vida. Y con la palabra de salvación y compasión, compadécete y agráciate y se misericordioso con nosotros y sálvanos, pues nuestros ojos están dirigidos hacia Tí, pues un Dios (En Rosh Hashaná se agrega: -Rey) lleno de gracia y misericordia.

Reconstruye Yerushalayim, la Ciudad Santa, pronto en nuestros días. Bendito eres Tú, Adonái, que reconstruye Yerushalayim (en Su misericordia). Amén.

Bendito eres Tú, Adonay Dios nuestro, Rey del universo, el Todopoderoso, nuestro Padre, nuestro Rey, nuestra Soberano, nuestro Creador, nuestro Redentor, nuestro Hacedor, nuestro Sagrado, el Sagrado de Iaacov, nuestro Pastor, el Pastor de Israel, el Rey bueno y que hace el bien a todos, que todos los días Él ha hecho el bien, Él hace el bien, Él hará el bien a nosotros. Él nos ha concedido, Él nos concede y Él nos concederá por siempre gracia, bondad y misericordia, alivio, salvación y éxito, bendición y redención, consuelo, manutención y sustento, compasión, vida y paz y todo lo bueno, y nunca nos hará carecer de bien alguno. (Comensales -Amén.)

OFICIO DE KABALAT SHABAT

El Misericordioso reinará sobre nosotros por siempre. El Misericordioso será bendecido en los cielos y en la tierra. El Misericordioso será alabado por todas las generaciones, y Se enorgullecerá en nosotros por siempre y por toda la eternidad, y Se glorificará en nosotros por siempre. El Misericordioso nos proveerá de sustento con honra. El Misericordioso quebrará nuestro yugo de sobre nuestros cuellos, y Él nos conducirá erguidos hacia nuestra tierra. El Misericordioso nos enviará muja bendición a esta casa, y sobre esta mesa en la que hemos comido. El Misericordioso nos enviará al profeta Eliahu, sea recordado para bien, y nos anunciará buenas noticias, salvaciones y consuelos.

(Quien come en su mesa agrega:)

El Misericordioso me bendecirá a mí (Si tiene esposa agrega: y a mi esposa. Si tiene marido agrega: y a mi marido. Si tiene hijos agrega: y a mi descendencia) y a todo lo que es mío.

Los huéspedes dicen lo siguiente (los niños a la mesa de sus padres incluyen las palabras en negrito)

El misericordioso bendiga a (mi padre, mi maestro) el señor de esta casa, y a (mi madre, mi maestra), la señora de esta casa, a ellos, a su casa, a su familia y a todo lo que es de ellos. A nosotros y a todo lo que es nuestro, así como nuestros antepasados Avraham, Yitsjak y Yaacov fueron benditos en todo, de todo, con todo. Así Él nos bendiga a todos juntos con una bendición perfecta. Y Digamos: ¡Amén!

En las alturas sea invocado el merito para ellos y para nosotros, como una garantía de paz. Recibamos una bendición de Adonai y recta benevolencia de Elohim de nuestra salvación, y hallemos favor y buena comprensión ante los ojos de Elohim y del Hombre.

Si olvidamos decir cualquiera de los siguientes versículos conmemorativo, no necesita repetir Bircat HaMazón.

En Shabat agregamos:

El Misericordioso nos haga heredar el día que será completamente un Shabat y un día de reposo para la vida eterna.

En Rosh Jódesh agregamos:

El Misericordioso nos inagure este mes para bien y bendición.

En las fiestas agregamos:

El Misericordioso nos haga heredar el día que será completamente bueno.

En Rosh Hashana agregamos:

El Misericordioso nos inaugure este año para bien y bendición.

En Sucot agregamos:

El Misericordioso nos levante el tabernáculo caído de David.

OFICIO DE KABALAT SHABAT

En Januca y Purim, si no dijimos por los milagros... en su lugar correcto, agregamos:

El Misericordioso nos realice milagros y maravillas así como hizo por nuestros antepasados en aquellos días, en esta época.

El Misericordioso nos concederá el mérito de alcanzar los días del Mashíaj y la vida del Mundo por Venir.

En días de semana se dice: Quien engrandece la, y en shabat y fiestas se dice: Él que es una torre de: Él engrandece las salvaciones de Su rey, y hace benevolencia a Su ungido, a David y sus descendientes eternamente. Quien hace la paz en Sus alturas, hará la paz sobre nosotros y sobre todo Israel y digan Amén.

Temán a Adonai, Sus sagrados, pues quienes Le temen no carecen de nada. Los cajorros de león padecen necesidad y sufren hambre, mas quienes buscan a Adonai no carecerán de bien. Alaben a Adonai pues es bueno, ya que su benevolencia es infinita. Abres Tu mano y satisfaces el deseo de todo ser viviente. Bendito es el hombre que confía en Adonai, y Adonai será su seguridad. Jóven he sido y también he envejecido y no he visto un justo abandonado ni a su descendencia pidiendo pan. Adonai le dará fuerza a su pueblo, Adonai bendecirá a su pueblo con la paz.